

FILEM'ON



**INTERNATIONAAL FILMFESTIVAL VOOR JONG PUBLIEK
FESTIVAL INTERNATIONAL DE CINÉMA JEUNE PUBLIC
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL FOR YOUNG AUDIENCES**

**15 JAAR ONDERWEG
EN ROUTE DEPUIS 15 ANS
15 YEARS ON TRACK**

**27.10-06.11.2021
BRUSSELS
WWW.FILEMON.BE**

**BIJZONDERE EVENEMENTEN
ÉVÉNEMENTS PHARES
SPECIAL EVENTS**

P.3

**FILEM'ON FOR AND
BY PROFESSIONALS**

P.5

**COMPETITIES
COMPÉTITIONS
COMPETITIONS**

P.7

**THEMATIC
RETROSPECTIVES
'TRAINS & TRACKS'**

P.17

FILEM'ON PANORAMA

P.20

**WORKSHOPS
& STAGES**

P.21

**LOCATIES
LIEUX
VENUES**

P.23

TIMETABLE

P.25

**COLOFON
COLOPHON**

P.28

FILEM'ON 2021

NL - Filem'On '15 jaar onderweg'

Met 'Filem'On, 15 jaar onderweg' als thema van deze editie, reizen we in 10 dagen de wereld rond, met gloednieuwe films én een terugblik naar de 'Best of Filem'On'. Er staan meer dan 120 films uit 40 verschillende landen wereldwijd geprogrammeerd in alle genres en formaten, samen met ludieke workshops en talrijke ontmoetingen met de filmtalenten. Een breed aanbod voor jongeren van 2 tot 16 jaar, dat ook ouders, leerkrachten en iedereen jong van hart zal kunnen bekoren. We openen het festival met een focus op portugese animatiefilms en werken nauw samen met EUROPALIA TRAINS & TRACKS. Samen onderweg naar een duurzame, ecologische wereld!



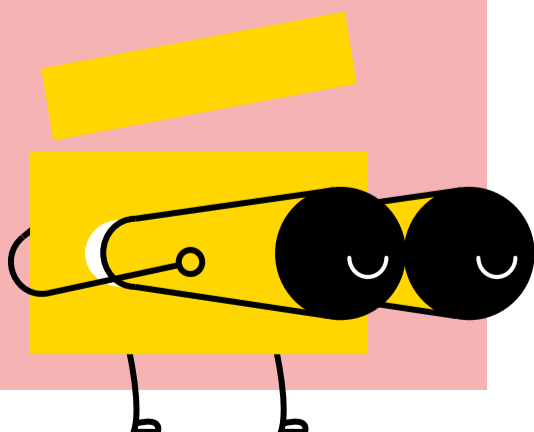
FR - Filem'On "en route depuis 15 ans"

Avec "Filem'On, en route depuis 15 ans" comme thème de cette édition, nous allons faire le tour du monde en dix jours avec des films inédits et nous remémorant le "Best of Filem'On". Plus de 120 films provenant de 40 pays différents sont programmés dans tous les genres et formats, ainsi que des ateliers ludiques et de nombreuses rencontres avec des talents du cinéma. Un large éventail de films pour les jeunes de 2 à 16 ans, qui plairont également aux parents, aux enseignants et à tous ceux qui ont le cœur jeune. Cette année, nous travaillerons également en étroite collaboration avec EUROPALIA TRAINS & TRACKS. Ensemble sur la voie d'un monde écologique et durable !



ENG - Filem'On "15 years on track"

With "Filem'On, 15 years on track" as the main theme of this edition, we will travel around the world in 10 days, featuring brand new films and looking back at the "Best of Filem'On". The programme will feature more than 120 films from 40 different countries around the world, in all genres and formats and with fun workshops and numerous meetings with the film talents. The target audience is young people from 2 to 16 years old, but also parents, teachers and anyone young at heart are welcome! We open the festival with a focus on Portuguese animated films and work closely with EUROPALIA TRAINS & TRACKS. Together we are on our way to a sustainable and ecological world!



BIJZONDERE EVENEMENTEN ÉVÉNEMENTS PHARES SPECIAL EVENTS



2+

AUDIOVISUEEL SPEKTAKEL / SPECTACLE
AUDIOVISUEL / AUDIOVISUAL SHOW
**2 OREN, 2 OGEN
2 OREILLES ET 2 YEUX
2 EARS, 2 EYES**

02/11/2021, 10:30 & 11:30, NOVA
05/11/2021, 10:30 & 11:30, HARICOT MAGIQUE
35', RÉMI DECKER, ANIMATION/ANIMATIE



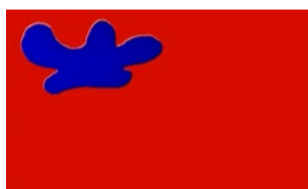
NL Spits je oren, open je ogen en doe mee! Welkom in ons spektakel van kleurrijke vormen, herkenbare taferelen, knotsgekke figuren en stunts. Deze interactieve voorstelling laat geanimeerde beelden samensmelten met verrassende muziek en geluiden.

FR Ouvrez vos oreilles et vos yeux et participez ! Bienvenue dans notre spectacle de formes colorées, de scènes familières et de personnages fous et de cascades échevelées. Ce spectacle interactif combine des images animées avec des musiques et des sons surprenants.

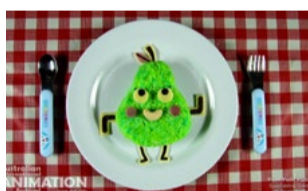
ENG Open your ears, eyes and join in! Welcome to our spectacle of colorful shapes, recognizable scenes, crazy figures and stunts. This interactive show, tailored to the smallest of children, fuses animated images with surprising music and sounds.



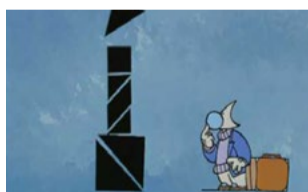
7 TONNES 2
NICOLAS DEVEAUX,
FR, 2005, 2'30"



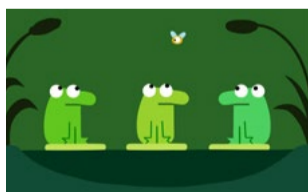
DOTS
NORMAN MACLAREN,
CA, 1940, 2'



YUM YUM YUMMY
GWENDOLINE GAMBOA,
BE, 2012, 3'



GINJAS SOLIDS
HUMBERTO SANTANA,
JOSÉ PEDRO
CAVALHEIRO
PT, 2011, 2'



FLY
JULIA OCKER,
DE, 2018, 4'



SNAIL THE PAINTER
MANUELA
VLADIC-MAŠTRUKO
HR, 2019, 7'38"

4+

CINÉ-CONCERT
**PORTUGAL STEEKT VAN WAL
LE PORTUGAL DONNE
LE COUP D'ENVOI
PORTUGAL TAKES THE STAGE**

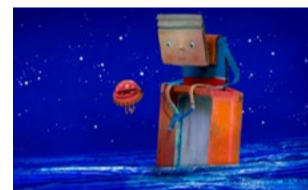
27/10/2021, 15:00, BOZAR
44', PIET DECALF & JAN D'HAENE, ANIMATION/ANIMATIE
In samenwerking met / en collaboration avec /
in collaboration with **Jeugd & Muziek Brussel**



NL Laat je meevoeren op het ritme van de golven met Portugese animatiefilm-pareltjes! Een echte ontdekkingsreis met een zeebriesje en een vleugje pan-Europese volksmuziek, begeleid door topmuzikanten, samen met de leerlingen van de Ursulinenschool!

FR Laissez-vous emporter par les vagues de joyaux de l'animation portugaise ! Un véritable voyage de découvertes, avec une brise marine et une touche de musique folklorique paneuropéenne, accompagné par des grands musiciens et les élèves de l'école des Ursulines !

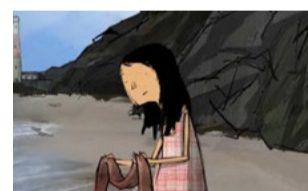
ENG Let yourself be carried away to the rhythm of the waves with Portuguese animated film gems! A real voyage of discovery with a sea breeze and a touch of pan-European folk music, accompanied by top musicians, together with the students of the Ursuline School!



DODU
JOSÉ MIGUEL RIBEIRO,
PT, 2010, 5'



HOMELAND
JUAN DE DIOS MARFIL,
PT, 2009, 6'



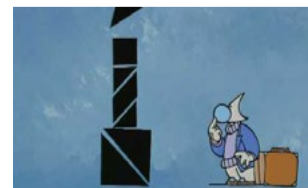
**THE EYES OF
THE LIGHTHOUSE**
PEDRO SERRAZINA
PT, 2010, 15'



LINES & SPIRALS
DIEGO AKEL,
PT, 2009, 2'15"



**O CANTO DOS
4 CAMINHOS**
NUNO AMORIM,
PT, 2014, 11' 55"



**GINJAS SOLIDS
& RECTANGLES**
HUMBERTO SANTANA,
JOSÉ PEDRO
CAVALHEIRO
PT, 2011, 2X2'

5+

**CINÉ-CONCERT
TRAIN & TRACKS**
6/11/21, 15:00, ESPACE DELVAUX

 45', STEPHANE ORLANDO & MANU HERMIA
ANIMATION/ANIMATIE

 In samenwerking met / en collaboration avec / in
collaboration with **EUROPALIA TRAINS & TRACKS**


NL Spring mee op de trein van bewegende beelden. Ga met ons mee op pad door de stad en volg de sporen van de eigenzinnige muzieknoten !

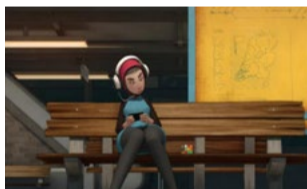
FR Montez dans le train des images en mouvement, rejoignez-nous dans un voyage à travers la ville et suivez les traces des notes de musique insolites !

ENG Hop on the moving image train, join us on a city tour and follow the tracks of the musical notes !


HAI PUKA

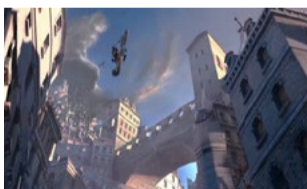
 LUCIE MAYJONADE,
FR, 2012, 3'

TRAIN OF THOUGHT

 LEO BRIDLE &
BEN THOMAS
GB, 2009, 4'

SCRAMBLED

 BASTIAAN
SCHRAVENDEEL
NL, 2017, 6'

028

 O. CAUSSÉ, G. COLLIN,
L. GARDEL,
A. MARCHAND,
R. MERLE, F. MEYRAN
FR, 2019, 5'

PARIGOT

 M. ALAVI,
L. BRAMOULLÉ,
A. DIGOIX, G. LERUS &
A. WOLFROMM
FR, 2010, 5'

THE GREAT
TRAIN ROBBERY

 E.S. PORTER, G.M.
ANDERSON, A.C.
ABADIE, G. BARNES
USA, 1903, 11'

ALICE'S TINY PONY

 WALT DISNEY,
USA 1925, 8'

9+

**FANFAKIDS FEAT. URBAN
CENTER BRUSSEL
PRESENTEREN/PRÉSENTENT/
PRESENT VIDEOCLIP
KOKA**
2/11/2021, 12:00, TOUR À PLOMB/HAGELTOREN

 JO ZANDERS (WRITER), VINCENT DE BAST
(RECORDINGS MET-X) & KLAAS BOELEN (VIDEAST)

 ENKEL OP UITNODIGING / SEULEMENT SUR INVITATION /
ONLY WITH INVITATION

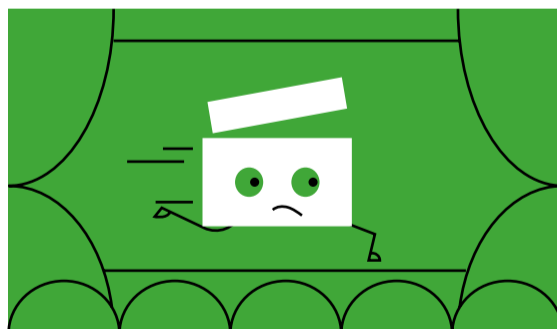

NL Je kan er niet meer naast kijken: de Fanfakids en breakdancers van Urban Center Brussel groeien steeds meer naar elkaar toe. Met hun eerste nummer en videoclip uit. In "Koka" nemen ze je mee op reis door tijd en ruimte, duiken ze op waar je het niet verwacht en bereiken ze ongekennde hoogtes!

FR Vous ne pouvez plus le manquer : les Fanfakids et les breakdancers de l'Urban Center Brussels se rapprochent les uns des autres. Avec la sortie de leur première chanson et de leur clip vidéo. Dans "Koka", ils vous emmènent dans un voyage à travers le temps et l'espace, surgissent là où vous vous y attendez le moins et atteignent des véritables hauteurs!

ENG You can't miss it anymore: the Fanfakids and breakdancers of Urban Center Brussels are growing closer and closer to each other. With their first song and videoclip out. In "Koka" they take you on a journey through time and space, pop up where you least expect it and reach unprecedented heights!

10+

OPEN TEEN SCREEN
5/11/2021, 19:00, NOVA

 Stuur je film in / Soumettez votre film / Submit your film: www.filemon.be


NL Jonge makers tussen tussen de 12 en 16 jaar oud kunnen hun kortfilm op groot scherm tonen. Zowel animatie, fictie als docu komen in aanmerking, maar de film mag niet langer zijn dan 15 minuten.

FR Les réalisateurs en herbe entre 12 et 16 ans peuvent montrer leur film sur grand écran. Les films d'animation, de fiction et les documentaires sont éligibles, mais le film ne doit pas dépasser 15 minutes.

ENG Young filmmakers between 12 and 16 years old are invited to show their short film on a big screen. Both animation, fiction and documentary are eligible, but the film should not be longer than 15 minutes.

!

**PRIJSUITREIKING /
REMISE DE PRIX /
AWARD CEREMONY**
6/11/2021, 17:00, TOUR À PLOMB/HAGELTOREN

Enkel op uitnodiging/ Seulement sur invitation /Only with invitation



NL Wie sleept dit jaar de Filem'On, ECFA, CIFEJ of persprijzen in de wacht? Ontdek het op ons slotfeest gepresenteerd en muzikaal opgeluisterd door onze tieners. En herbeleef het festival door de ogen van onze reportersclub met hun zelfgemaakte sfeerfilmpjes.

FR Qui gagnera les prix Filem'On, ECFA, CIFEJ ou de la presse cette année ? Découvrez les prix remis lors de notre soirée de clôture en musique par nos ados et revivez le festival à travers les yeux de notre club de reporters avec les films réalisés par eux-mêmes.

ENG Who will win the Filem'On, ECFA, CIFEJ or press awards this year? Discover the awards presented at our closing party with music by our teenagers and relive the festival through the eyes of our reporters club with their self-made films.

FILEM'ON FOR AND BY PROFESSIONALS

NL - Evenementen voor professionals & jury's

Deze activiteiten kunnen wijzigingen ondergaan (COVID-19), volg onze website voor de laatste updates!

FR - Événements pour professionnelles & jurys

Ces activités sont susceptibles de changer (COVID-19), veuillez suivre notre site web pour les dernières mises à jour!

ENG - Events for professionals and juries

These activities are subject to changes (COVID-19), please keep an eye on our website for the latest updates!

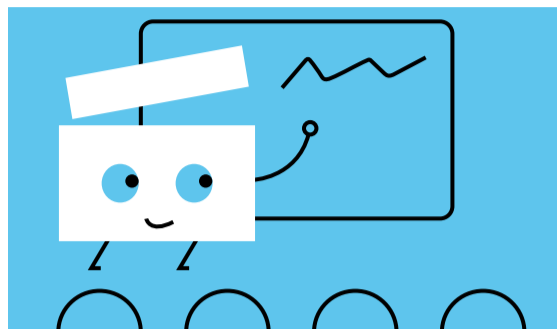
www.filemon.be

DAG VAN DE LEERKRACHT

4/11/2021, 9:30 - 18:30

START, TOUR À PLOMB/HAGELTOREN, PALACE & NOVA
GRATIS VOOR LEERKRACHTEN MET EEN KAART / GRATUIT
POUR LES ENSEIGNANTS SUR PRÉSENTATION DE LEUR
CARTE / FREE FOR HOLDERS OF A TEACHERS CARD

Reservatie noodzakelijk / Inscription obligatoire /
Reservation necessary: www.klasse.be



NL Deze dag is gericht op leerkrachten en andere professionals die films willen inzetten in hun educatieve praktijk met kinderen tussen 7 en 15 jaar om duurzame ontwikkelingsdoelstellingen (SDG's) bespreekbaar te maken in de klas. Je kan films komen kijken, een masterclass volgen en collega's ontmoeten met een drankje!

FR Cette journée est destinée aux enseignants et autres professionnels qui souhaitent travailler le cinéma dans le cadre de programmes éducatifs destinés aux enfants de 7 à 15 ans. Vous serez invités à regarder des films, à assister à une masterclass et à rencontrer vos collègues de travail autour d'un verre.

ENG This day is intended for teachers and other professionals who want to work with film and sustainable development goals in educational programs aimed at children between 7 and 15 years old. You will be invited to watch movies, attend a masterclass and meet fellow colleagues with an afterdrink.

In samenwerking met / en collaboration avec /
in collaboration with www.klasse.be

DOC TALKIES

5/11/2020, SHORT & DOCS, 15:30, NOVA

6 EURO (FILMS INBEGREPEN / FILMS INCLUS /
FILMS INCLUDED)

Geen reservatie / Pas de réservation / No reservation



NL Presentaties en debatten voor professionals met een interesse in productie, distributie en programmatie van documentaires voor een jong publiek. Op welke manier kunnen we de creatie van documentaires voor een jong publiek ondersteunen? Wat zijn interessante distributie strategieën om nationaal en internationaal succes van documentaires voor jong publiek te verwerven.

FR Présentations et discussions pour les professionnels intéressés par la production, la distribution et la programmation de documentaires destinés à un jeune public. Comment peut-on aider les cinéastes à réaliser des documentaires pour le jeune public ? Quelles sont les stratégies de distribution intéressantes pour le succès national et international des documentaires pour jeunes publics ?

ENG Presentations and discussions for professionals with an interest in production, distribution and programming of documentaries for a young audience. How can we support filmmakers into making documentaries for young audiences? What are interesting distribution strategies for the national and transnational success of documentaries for young audiences?

MASTERCLASS BELGIAN CINEMA

OLIVIER PAIROUX - SPACE BOY

4/11/2021, 14:00, PALACE

6,50 EURO (-18), 9,30 EURO

(FILM SPACEBOY INBEGREPEN / INCLUS / INCLUDED)
ENKEL VOOR PROFESSIONALS / SEULEMENT POUR
PROFESSIONNELS / ONLY FOR PROFESSIONNELS

Reservatie noodzakelijk / Inscription obligatoire /
Reservation necessary: www.filemon.be



NL Olivier Pairoux werkt voor RTL als regisseur, artistiek directeur en gastheer. Hij regisseert ook commercials en videoclipps. In 2018 interesseerde hij zich in fictie en schreef en regisseerde hij Puzzle (20'), een sci-fi zwarte komedie met Philippe Katerine. In 2019 werd deze film ook geselecteerd voor het Filem'On filmfestival! In 2020 schreef en regisseerde hij mee 'SpaceBoy' (97'), een avonturenfilm geïnspireerd op de jaren '80 die de kindertijd van Olivier markeerde; als 'The Goonies', 'E.T.' of 'Stand by Me' inluit! Olivier Pairoux vertelt ons bij deze gelegenheid het creatieproces van deze eerste speelfilm 'Spaceboy' van het originele idee tot de voltooiing, zijn ervaringen, de uitdagingen en ook enkele anekdotes!

FR Olivier Pairoux travaille pour RTL en tant que réalisateur, directeur artistique et animateur. Il réalise aussi des pubs et des clips vidéo. En 2018, il se lance dans la fiction, il écrit et réalise Puzzle (20'), une comédie noire de science-fiction avec Philippe Katerine, sélectionné dans le cadre du festival Filem'On en 2019 ! En 2020, il co-écrit et réalise "SpaceBoy" (97'), un film d'aventure d'inspiration eighties, avec des films comme "Les Goonies", "E.T.", ou "Stand by Me"! qui ont bercé l'enfance des auteurs. À cette occasion, Olivier Pairoux nous raconte le processus de création de son premier long métrage, "Spaceboy", de l'idée à la finalisation, ses expériences, les défis, et aussi quelques anecdotes !

ENG Olivier Pairoux is director, art director and animator at RTL. He also directs commercials and video clips. In 2018, he took an interest in fiction and wrote and directed "Puzzle" (20'), a science-fiction comedy, starring Philippe Katerine, which got selected at Filem'On 2019. In 2020, he co-wrote and directed "Spaceboy" (97'), an adventure film inspired by the 80's that depicts the childhood of authors such as "The Goonies", "E.T.", or "Stand by Me"! During the masterclass Olivier Pairoux shares the process of the creation of his first feature film "Spaceboy", from concept to completion, as well as his experiences, the challenges and some great anecdotes!

VAF VERTONERSSESSIE

28/10/2021, 9:30-12:30, KINOGRAPH

PRESENTATIES / PRÉSENTATIONS / PRESENTATIONS

13:30 - KORTFILMS / COURTS MÉTRAGES / SHORTS

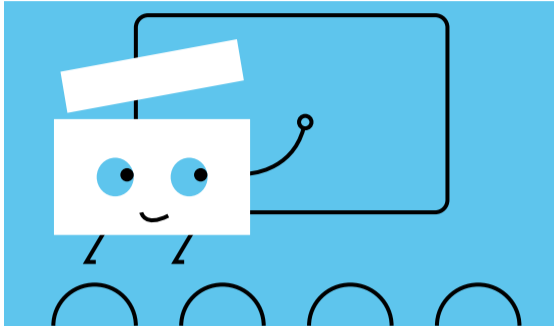
GRATIS / GRATUIT / FREE

ENKEL VOOR PROFESSIONALS / SEULEMENT POUR

PROFESSIONNELS / ONLY FOR PROFESSIONNELS

Reservatie noodzakelijk / inscription obligatoire /

Reservation necessary : www.vaf.be



NL Welkom op het VAF 'Vertonerssessie', een gevarieerde, informatieve voormiddag met 8 korte presentaties, met als focus filmeducatie voor tieners. Deze samenwerking met Filem'On is interessant voor bioscopen, distributeurs, festivals, cultuurcentra en filmorganisaties! Aansluitende kan je ook de nieuwe Filem'Ons kortfilms voor de allerkleinsten bekijken.

FR Bienvenue au "Vertonerssessie" du VAF, une matinée diversifiée et informative avec huit courtes présentations où nous nous concentrons sur l'éducation cinématographique des adolescents. Cette collaboration avec Filem'On s'adresse aux cinémas, distributeurs, festivals, centres culturels et organisations cinématographiques. Ensuite, vous pourrez également regarder les nouveaux courts métrages de Filem'On pour les tout-petits.

ENG Welcome to the VAF "Vertonerssessie", a diverse and informative morning with 8 short presentations with a focus on film education for teenagers. This is a collaboration with Filem'On and is aimed at cinemas, distributors, festivals, cultural centres and film organisations! You can also watch Filem'On's new short films for toddlers.

Sprekers / Invités / Guest speakers

Isabelle Cracco, Academie voor Beeldende kunsten, afdeling animatiefilm, Ghent, Belgium
<https://www.academiegent.be/animatie>

Kaat Haest, Art Education - Piazza del arte, Antwerp, Belgium
<https://www.piazza.me/>

Thibaut Quiryren, Pop up Cinema Kinograph & Generation Z, Brussels, Belgium
<https://kinograph.brussels/nl/>

Sandra Verkaart, Teen Projects, Brussels, Belgium
<http://www.filemon.be>

Marijke Van Hassel, Lasso, Brussels, Belgium
<https://lasso.be/>

Mark Higham, EFA Young Audience Awards, Germany,
<https://yaa.europeanfilmawards.eu/>

Yens Sergooris, Verdieping 3: Medialab, Belgium,
<https://www.westrand.be/pQExnld/medialab-verdieping-3>

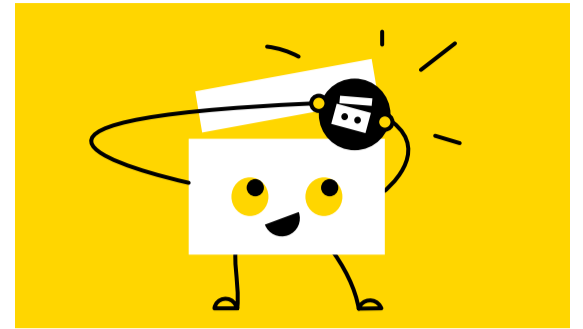
Dirk De Lille, (Paradiso Filmed Entertainment)

COMPETITIES COMPÉTITIONS COMPETITIONS

De competitie sectie bestaat uit
Les différentes compétitions sont
The competition section consist of

- FILEM'ON KIDS AWARD**
De beste langspeelfilm voor kinderen, beoordeeld door de kinderjury
Le meilleur long métrage pour enfants, élu par le jury des enfants
The best feature film for kids, judged by a kids jury
- FILEM'ON TEEN SCREEN AWARD**
De beste langspeelfilm voor tieners, beoordeeld door de tieners
Le meilleur long métrage pour les adolescents, élu par les adolescents
The best feature film for teenagers, judged by a teenager jury
- TV ANIMATION AWARD**
De beste TV- animatiefilm voor kinderen
Le meilleur film d'animation télé pour enfants
The best TV animation film for kids
- CIFEJ AWARD**
De beste wereldcinema voor kinderen
Le meilleur film du monde pour enfants
Best of world cinema for kids
- ECFA FEATURE AWARD**
De beste Europese langspeelfilm voor jong publiek
Le meilleur long métrage européen pour le jeune public
The best European feature film for young audiences
- ECFA DOC AWARD**
De beste Europese documentaire voor jong publiek
Le meilleur documentaire européen pour le jeune public
The best European Documentary for young audiences
- ECFA SHORT FILM AWARD**
De beste Europese kortfilm voor jong publiek
Le meilleur court métrage européen pour le jeune public
The best European Short Film for young audiences
- BELGIAN SHORT FILM AWARD - La Quadrature du Cercle**
Le meilleur court métrage belge pour enfants
De beste Belgische kortfilm voor kinderen
The best Belgian short film for kids
- UFK-UCC PRESS AWARD**
De beste nieuwe release voor jong publiek
La meilleure nouvelle réalisation pour le jeune public
The best upcoming release for young audiences

JURY'S / JURYS / JURY'S & PRIJZEN / PRIX / AWARDS FILEM'ON KIDS & TEEN SCREEN AWARD



NL Kinderen en jongeren zijn het kloppend hart van de Filem'On Filmfestival. Elk jaar kiezen ze de beste langspeelfilm van het festival en reiken ze de Filem'On Kids Award en Teen Screens Award uit. De namen van de deelnemers zullen aangekondigd worden op onze website.

FR Depuis le début du festival Filem'On, les enfants et les jeunes sont au cœur du festival ! Chaque année, ils choisissent le meilleur long métrage du festival et remettent le prix Filem'On Kids et le prix Teen Screens. Les noms des participants seront annoncés sur notre site web.

ENG Since the beginning of the Filem'On festival, children and youth have been at the heart of the festival ! Every year they choose the best feature film of the festival and hand over the Filem'On Kids Award and Teen Screens Award. The names of the participants will be announced on our website.

JURY'S / JURYS / JURY'S & PRIJZEN / PRIX / AWARDS PRESS AWARD — UFK- UCC PERSPRIJS

NL Deze categorie bevat recente films die tijdens en na het Filem'On Filmfestival in de Belgische cinema zullen worden gedistribueerd. De persprijs wordt uitgereikt door "Filmmagie", het oudste film kritisch blad in Vlaanderen, in samenwerking met "De Unie van Filmkritiek", een organisatie die bestaat uit meer dan 100 filmjournalisten uit het hele land!

FR La catégorie comprend des films récents qui seront distribués dans les cinémas belges pendant et après le festival Filem'On ! Le Prix de la presse est décerné par plus ancien magazine de critique cinématographique de Flandre, "Filmmagie", ainsi que par "De Unie van Filmkritiek", qui regroupe plus de cent journalistes de cinéma de tout le pays

ENG This category contains recent films that will be distributed in Belgian cinema during and after the Filem'On festival! The press prize is awarded by "Filmmagie", Flanders oldest film-critical magazine, in collaboration with "De Unie van Filmkritiek", an organisation consisting of more than 100 film journalists from all over the country.

Juryleden / Membres du jury / Jury members

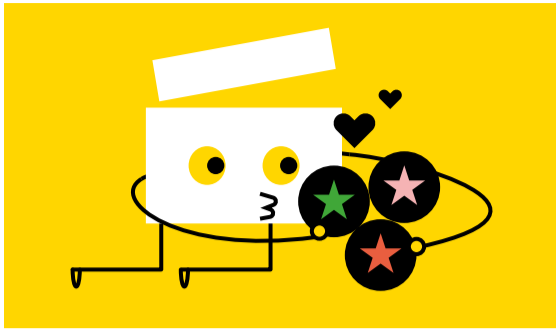


Frans Lefever, Journalist & Member UFK-UCC - BE



Yves Calbert, Journalist & Member UFK-UCC - BE

JURY'S / JURYS / JURY'S & PRIJZEN / PRIX / AWARDS
ECFA FEATURE, DOC & SHORT FILM AWARD



NL Jaarlijks worden een aantal kinder- en jeugdfilm-festivals, die lid zijn van ECFA, geselecteerd om een jury samen te stellen en een ECFA Award uit te reiken tijdens hun festival. Elk festival zet zijn winnende film op een shortlist van genomineerde films, waarna ze nogmaals strijden voor de overkoepelende award, die uitgereikt wordt op het filmfestival van Berlijn, the Berlinale.

FR Un certain nombre de festivals européens de films pour enfants et jeunes, tous membres de l'ECFA, sont sélectionnés chaque année pour accueillir un jury de l'ECFA et voter pour le Prix de l'ECFA pour leur festival particulier. Chaque festival ajoute son film gagnant à une liste des films nominés, en compétition pour le prix global, remis pendant le Festival international du film de Berlin - la Berlinale.

ENG A number of European children & youth film festivals, all members of ECFA, are selected annually to host an ECFA jury and vote for the ECFA Award for their particular festival. Each festival adds their winning film to a shortlist of nominated films, competing for the overall award, handed out during the International Filmfestival of Berlin – the Berlinale.

Juryleden / Membres du jury / Jury members



ECFA SHORT
Marit Weerheijm,
 Director, The Netherlands



ECFA SHORT
Lina Paulsen,
 Mo&Friese Kortfilm
 Kinderfestival, Germany



ECFA SHORT, ECFA DOC
Boris Bakal,
 Schadowcasters, Croatia



ECFA FEATURE
Michael Harbauer,
 Artistic Director & Founder
 Schlingel Film Fest, Germany



ECFA FEATURE
Dorothee Van Den Berghe,
 Director — Belgium



ECFA FEATURE
Tessa Van Grafhorst,
 Collectief de Taartrovers,
 The Netherlands

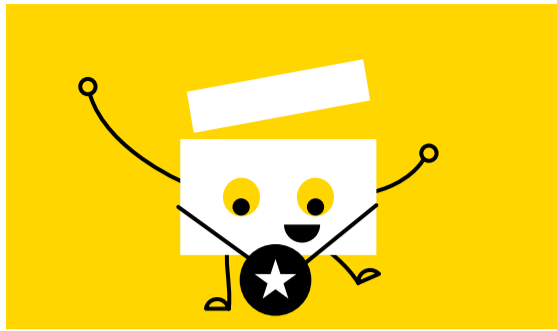


ECFA DOC
Tijs Torfs,
 Director - Belgium



ECFA DOC
Liviana Lunetto,
 Programmer
 "Mon premier festival", France

JURY'S / JURYS / JURY'S & PRIJZEN / PRIX / AWARDS
BELGIAN COMPETITION



NL Deze selectie van recente Belgische kortfilms is perfect op kindermaat gemaakt door jonge talenten, studenten en ervaren regisseurs. De jury is samengesteld uit leden van La Quadrature du Cercle (QdC), een netwerk van filmprogrammeurs die werkzaam zijn in de non-profit sector, in Brussel en Wallonië, en die een vijftigtal leden samenbrengt uit: culturele centra, lokale bioscopen, kunstbioscopen, filmclubs, verenigingen voor media-educatie, enz.

FR Cette sélection de courts métrages belges récents, réalisés par de jeunes talents, des étudiants et des réalisateurs chevronnés, est parfaitement adaptée aux enfants. Le jury est composé de membres de La Quadrature du Cercle (QdC), un réseau de programmeurs cinéma œuvrant dans le secteur non-marchand, à Bruxelles et en Wallonie, et qui réunit une petite cinquantaine de membres issus de : centres culturels, cinémas de proximité, cinémas d'art et d'essai, ciné-club, associations d'éducation aux médias...

ENG This selection of recent Belgian short films is perfectly child-sized, made by young talents, students and veteran directors. The jury is composed of members of La Quadrature du Cercle (QdC), a network of film programmers working in the non-profit sector, in Brussels and Wallonia, and which brings together some fifty members from: cultural centers, local cinemas, art cinemas, cine-clubs, media education associations..

Juryleden / Membres du jury / Jury members



Bruno Speybrouck,
 de Archipel 19 – Centre culturel
 Berchem-Sainte-Agathe/Koekelberg



Elsa Vandecnocke,
 de la Vénérie – Centre culturel
 Watermael-Boitsfort



Sylvie Traisnel,
 Freya asbl (Projet/project Empreintes)

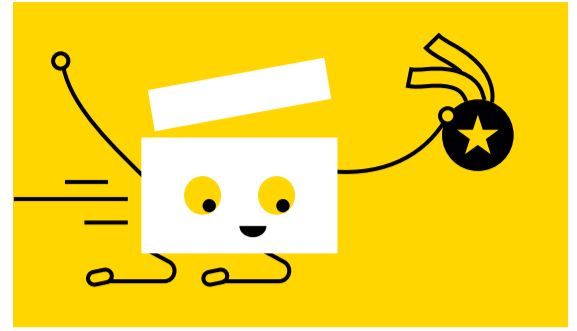


Séverine Konder,
 l'asbl Bah Voyons !



Philippe Le Fresne,
 l'asbl 68 Septante
 (la Vidéothèque Nomade)

JURY'S / JURYS / JURY'S & PRIJZEN / PRIX / AWARDS
BEST OF TV ANIMATION AWARD



NL Deze prijs wordt uitgereikt voor de beste televisie animatiefilm voor kleuters en jonge kinderen. Zowel pilot episodes van TV series als langspeelfilms komen in aanmerking.

FR Ce prix est décerné pour le meilleur film d'animation télé pour les tout-petits et les enfants. Les épisodes pilotes d'une série télé et les longs métrages sont éligibles.

ENG This prize is awarded for the best TV Animation film for toddlers and young children. Pilot episodes of TV series as well as feature films are eligible.

Juryleden / Membres du jury / Jury members



Bruno Bouchard,
 Filmmakers, FR



Benedicte Luyen
 Filmmakers, FR



NL De CIFEJ prijs werd voor het eerst uitgereikt in 1981 aan de regisseur met de beste film, die deelnam aan de professionele competitieve gedeelte van prestigieuze internationale filmfestivals voor kinderen. Filem'On reikt voor de tweede jaar op rij de CIFEJ Award uit. In deze categorie ontdek je de meest kleurrijke films van het festivals. Dit zijn zowel langspeelfilms als kortfilms en worden van over de hele wereld ingestuurd, met verhalen die ons doen nadenken over onze universele waarden en recente wereldontwikkelingen.

FR Le prix du CIFEJ a été créé en 1981 pour être attribué au réalisateur du meilleur film participant à la section compétitive professionnelle des prestigieux festivals internationaux de films pour enfants. Filem'On y participera pour la deuxième fois cette année. Dans cette catégorie, vous pouvez découvrir les films les plus relevés du festival, courts et longs métrages, venus du monde entier, avec des histoires qui nous font réfléchir sur nos valeurs universelles et les récents développements mondiaux.

ENG The CIFEJ Prize was first created in 1981, given to the director of the best film participating in the professional competitive section of the prestigious international children's film festivals. This is the second year Filem'On will participate in the CIFEJ Award. In this category you can discover the most colourful movies of the festival, short and featured films, sent in from all over the world, with stories that make us think about our universal values and recent world developments.

Juryleden / Membres du jury / Jury members



Sarah Baur, Director, Belgium



Michael Harbauer, Artistic Director & Founder Schlingel Film Fest, Germany

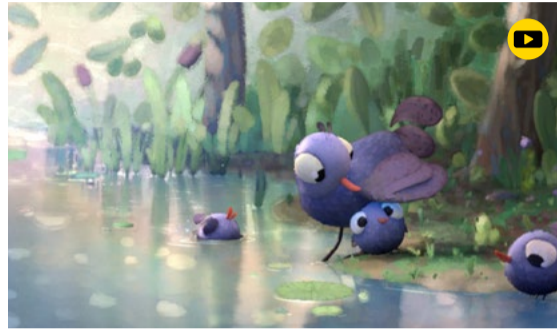


Susanne Finken, Scriptwriter, Germany

3+

**KORTFILMS/COURTS MÉTRAGES/SHORTS
EEN STAPJE IN DE WERELD
UN PAS DANS LE MONDE
A STEP IN THE WORLD**

27/10/2021, 10:00 & 28/10/2021, 10:00, PALACE
ENKEL SCHOLEN/SÉANCE SCOLAIRE/ONLY FOR SCHOOLS
31/10/2021, 10:30 & 4/11/2021, 10:45
6/11/2021, 10:45, PALACE
38' ANIMATIE/ANIMATION



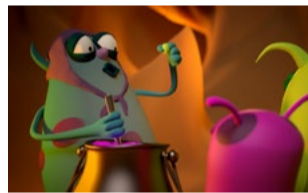
NL Kleurrijke kortfilms op maat van de allerkleinsten, iedere stap is een avontuur!

FR Des courts métrages colorés, adaptés aux petits: chaque pas est une aventure !

ENG Colourful short films for the youngest, every new step is an adventure!



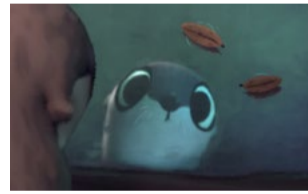
PENGUIN AND WHALE
EZEQUIEL TORRES,
PABLO ROLDÁN
AR, 2021, 2'40"



SMILE
JONAS FORSMAN
SE, 2021, 7'



KIKI THE FEATHER
JULIE REMBAUVILLE
FR, 2020, 5'47"



**JE SUIS UN CAILLOU
(I AM A PEBBLE)**
BERTERAUT, BRESSON,
COULOMBIER, GRONDIN,
LE CHAPELAIN, MASSÉ
FR, 2020, 6'30"



**URSA - THE SONG
OF THE NORTHERN
LIGHTS**
NATALIA MALYKHINA
NO, 2021, 10'20"



KATU KATU
GIEDRE BOOTS
LT, 2021, 6'



3+

**KORTFILMS/COURTS MÉTRAGES/SHORTS
GRANDIR, C'EST CHOUETTE**

1/11/2021, 10:30 & 6/11/2021, 10:30, PALACE
VF, 52 MIN', ANIMATION/ANIMATIE



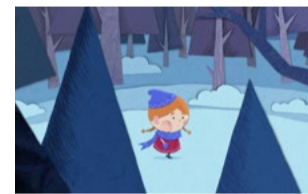
NL Heb je ooit een fles in de zee gegooid? Of ben je ooit in een put afgedaald op zoek naar je lot? In zijn nieuwe programma presenteert 'De Filmui!' opnieuw drie verhalen over kinderen die hun vleugels wijd openzetten!

FR Avez-vous déjà lancé une bouteille à la mer? Êtes-vous déjà descendu dans un puits à la recherche de votre destin? Dans son nouveau programme, "La Chouette du cinéma" revient vous présenter trois histoires d'enfants qui ouvrent grand leurs ailes !

ENG Have you ever thrown a "bottle in the sea"? Have you ever gone down a well in search of your destiny? In this new program, "La Chouette du cinéma" comes back to present three stories of children who open their wings wide!



**MESSAGES IN
A BOTTLE**
ARNAUD DEMUYNCK
BE, 2020, 11'
ANIMATIE/ANIMATION



**DAME SAISONS-OLD
MOTHER SNOW**
CÉLIA TISSERANT &
ARNAUD DEMUYNCK
FR, 2020, 30'22"
ANIMATIE/ANIMATION



MATILDA
IRENE IBORRA ET
EDUARD PUERTAS
FR, 2018, 6'53"
ANIMATIE/ANIMATION

3+

KORTFILMS/COURTS MÉTRAGES/SHORTS
ZÉBULON ET LES
MÉDECINS VOLANTS

3/11/2021, 11:30, ESPACE DELVAUX

4/11/2021, 10:30, PALACE

43', ANIMATIE/ANIMATION



NL Hier zijn de vliegende dokters: Prinses Pearl, Sir Tagada en Zebulon de draak. Een prinsessendokter? De koning vindt van niet, maar Pearl is vastbesloten het leven te leiden dat ze heeft gekozen! Deze hoofdfilm wordt voorafgegaan door drie korte animatiefilms.

FR Voici les médecins volants : Princesse Perle, Messire Tagada et Zébulon le dragon. Une princesse médecin ? Le roi ne l'entend pas de cette oreille, mais Perle est bien décidée à mener la vie qu'elle a choisie.

ENG Here are the flying doctors: Princess Pearl, Sir Tagada and Zebulon the dragon. A princess doctor? The king doesn't think so, but Pearl is determined to live the life she's chosen! This main film is preceded by three short animation films.



ZÉBULON,
LE DRAGON ET LES
MÉDECINS VOLANTS
 SEAN MULLEN
 GB, 2020, 26'



VIVE LES
MOUSQUETAIRES
 ANTON DYAKOV
 RU, 2021, 5'30"



LA PRINCESSE AUX
GRANDES JAMBES
 ANASTASIA
 ZHAKULINA
 RU, 2020, 8'



LA PRINCESSE ET
LE BANDIT
 MARIYA SOSNINA,
 MIKHAIL ALDASHIN
 RU, 2020, 3'29

5+

KORTFILMS/COURTS MÉTRAGES/SHORTS
EN ROUTE!

3/11/2021, 11:00, NOVA

44'



NL Te voet of met een boot, geen ontdekking is te groot!

FR À pied ou en bateau, aucune découverte n'est trop grande !

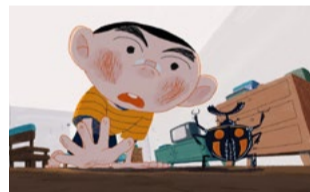
ENG By foot or with a boat, nothing is too remote!

**NIGHT WALKING**

ANN SIROT,
 RAPHAËL BALBONI
 BE, 2018, 4'37
 DOCUMENTAIRE/
 DOCUMENTARY

**ADOPTION**

VOLLEKINDT, RESZEL,
 SEGARD
 FR, 2020, 3'02"
 ANIMATIE/ANIMATION

**KIKO ET LES ANIMAUX**

YAWEN ZHENG
 FR, 2020, 7'28"

**HOMEMADE COOKIES**

N. KAKONAS,
 C.V. KOTOUA
 GR, 2020, 6'11"
 DOCUMENTAIRE/
 DOCUMENTARY

**PICCOLINO. AN ADVENTURE IN THE CITY**

GIOVANNI MACCELLI
 ES, 2020, 12'
 ANIMATIE/ANIMATION

**THE NAMELESS ISLAND**

COLLECTIVES
 9 CHILDREN
 BE, 2020, 6'28"
 ANIMATIE/ANIMATION

5+

KORTFILMS/COURTS MÉTRAGES/SHORTS
SAMEN STERK!
FORT ENSEMBLE !
TOGETHER WE'RE STRONG!

30/10/2021, 10:30 & 1/11/2021, 10:45, PALACE

3/11/2021, 10:00, PALACE

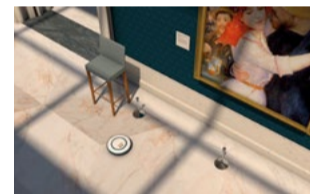
42'30", ANIMATIE/ANIMATION



NL Ontroerende, geanimeerde verhaaltjes over bijzondere vriendschappen.

FR Des histoires animées et touchantes sur des amitiés particulières.

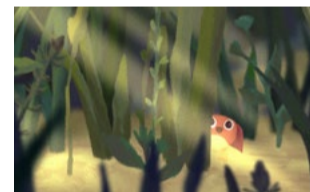
ENG Touching, animated stories about special friendships.

**VALS&RUMBA**

LAURA DELGADO,
 EDUARDO RODRIGUEZ
 ES, 2020, 6'02"

**SOUVENIR**

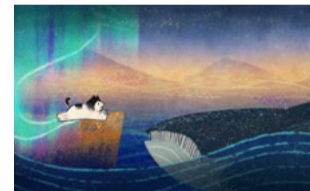
C.V. ESTELLA,
 PALOMA CANONICA
 ES, 2020, 13'30"
 ANIMATIE/ANIMATION

**THE SCARIEST ONE**

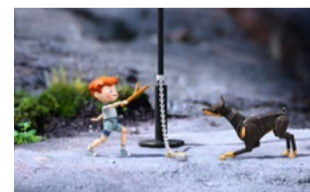
PAVEL NIKIFOROV
 RU, 2020, 8'

**BATTERY DADDY**

JEON SEUNG-BAE
 KR, 2021, 6'20"

**ALASKA**

OXANA KUVALDINA
 RU, 2020, 7'06"

**A TINY TALE**

CUVILLIER, BOURDIC,
 COURSIMAULT,
 HALBERSTAM,
 MOSNY, YE
 FR, 2020, 7'33"

3+

NON-NON RÉTRÉCIT

WASSIM BOUTALEB JOUTEI

3/11/2021, 10:15, PALACE

FR, 2019, 26', OOK ONLINE

+ MUSH-MUSH AND THE MUSHABLES - FRIENDS OF THE FOREST

JOERI CHRISTIAEN, FR, 2020, 22'



NL Nee-Nee dacht te kunnen genieten van een lekkere picknick en een dutje in zijn schommelstoel. Maar dat zit er vandaag helaas niet in, want Grocroc's nieuwe machine doet hem plots krimpen met alle gevolgen vandien.

FR Non-Non pensait que cette journée allait être comme toutes les autres, avec un bon pique-nique et une grosse sieste. Mais tout bascule d'un coup, car la nouvelle machine de Grocroc le fait soudainement rétrécir...

ENG Poor No-No thought today would be a day like any other... with a tasty picnic and a long nap in his comfortable deckchair! But not at all! When he is reduced with Grocroc's new shrinking machine, bad fortune is on its way!

5+

MA MÈRE EST UN GORILLE (ET ALORS ?)

MIJN MOEDER IS EEN GORILLA

LINDA HAMBÄCK

NED 29/10/2021, 10:00, PALACE

ENKEL SCHOLEN/SÉANCE SCOLAIRE/ONLY FOR SCHOOLS

2/11/2021, 10:30 & 5/11/2021, 10:30, PALACE

FRA 2/11/2021, 10:45 & 5/11/2021, 10:45, PALACE

SE, 2021, 76', ANIMATIE/ANIMATION



NL Als een gorilla aanklopt bij het weeshuis, is iedereen bang maar Jonna zit een adoptie wel zitten ! De aparte levensstijl van haar nieuwe moeder vindt ze best wel leuk, maar dat wekt natuurlijk argwaan bij alle nette dorpsbewoners.

FR Lorsqu'un gorille frappe à la porte de l'orphelinat, tout le monde a peur, mais Jonna est heureuse d'être adoptée ! Elle trouve le mode de vie inhabituel de sa nouvelle mère amusant et stimulant, mais cela suscite bien sûr la méfiance des villageois conventionnels.

ENG When a gorilla knocks on the door of the orphanage, everyone is afraid, but Jonna is happy to be adopted! She finds her new mother's unusual lifestyle fun, but of course it creates suspicion with the conventional villagers.

6+

FÉLIX ET LE TRÉSOR DE MORGÅA

NICOLA LEMAY

31/10/2021, 11:00 & 3/11/2021, 11:00, GALERIES

5/11/2021, 14:00, KINOGRAPH

CA, 2021, 84', ANIMATIE/ANIMATION



NL De zoektocht van de 12-jarige Felix naar zijn verdwenen vader wordt een boeiend avontuur op zee met dit bonte gezelschap: de gepensioneerde visser Old Tom, de eenbenige papegaai Squawk en de blaffende kat Rover.

FR La quête de Félix, douze ans, à la recherche de son père disparu, se transforme en une fascinante aventure en mer avec un équipage hétéroclite : le pêcheur retraité Old Tom, le perroquet unijambiste Squawk et le chat aboyeur Rover.

ENG 12-year-old Felix's search for his missing father turns into a fascinating adventure at sea with this motley crew: retired fisherman Old Tom, one-legged parrot Squawk and barking cat Rover.

5+

MÈME LES SOURIS VONT AU PARADIS

JAN BUBENICEK, DENISA GRIMMOVÀ

30/10/2021, 13:30 & 1/11/2021, 11:00, GALERIES

6/11/2021, 15:00, GALERIES

3/11/2021 & 5/11/2021, 14:15, PALACE

FR, 2020, 84', ANIMATIE/ANIMATION



NL Na een ongelukkig ongeval komen een heldhaftige jonge muis en een teruggetrokken vossenjong in de dierenhemel terecht. In deze nieuwe wereld moeten zij zich ontdoen van hun natuurlijke instincten om zo hun nieuwe weg te vinden!

FR Après un accident, une jeune souris au caractère bien trempé et un renardeau plutôt renfermé se retrouvent au paradis des animaux. Dans ce monde nouveau, ils doivent se débarrasser de leurs instincts naturels et suivre tout un parcours vers une vie nouvelle!

ENG After an unfortunate accident, a heroic young mouse and a reclusive fox cub find themselves in an animal heaven. In this new world, they must get rid of their natural instincts in order to find a new way.

6+

SIA, DE REBELSE BOSFEE

MARJA PYYKKÖ

30/10/2021, 11:00 & 31/10/2021, 13:15

3/11/2021, 10:30 GALERIES

5/11/2021, 11:00, GALERIES

FI, 2021, 89', FICTIE/FICTION



NL Sia, een ondeugende bosfee, ruilt haar huis om voor een leven in de stad. Met hulp van haar ongecontroleerde krachten bindt ze de strijd aan om de natuur te redden, samen met haar vriendje en natuurliefhebber Alfred (11).

FR Sia, une espiègle fée de la forêt, troque sa maison pour une vie en ville. À l'aide de ses pouvoirs sauvages, elle se bat pour sauver la nature, avec son ami et amoureux de la nature, Alfred (11).

ENG Sia, a mischievous forest fairy, trades her home for a life in the city. With the help of her uncontrolled powers, she fights to save nature, along with her friend and nature lover Alfred (11).

7+

LA FILLE DU DRAGON

KATARINA LAUNING

1/11/2021, 15:00 & 2/11/2021, 10:15,

5/11/2021, 13:30, GALERIES

NO-CZ, 2020, 82', FICTIE/FICTION



NL Gina (10) heeft een hekel aan Kerstmis. Ondergedoken, wees en alleen, is haar mantra: "Leer nooit iemand kennen! Wees altijd onzichtbaar!" Op een nacht breekt ze in in een leeg huis en komt alles op zijn kop te staan als ze een baby-draakje ontdekt in de garage!

FR Gina (10) déteste Noël. Dissimulée, solitaire et orpheline, son mantra est : "Ne jamais rencontrer personne ! Être toujours invisible !" Une nuit, elle s'introduit dans une maison vide. Lorsqu'elle découvre un bébé dragon dans le garage, sa vie en est complètement chamboulée !

ENG Gina (10) hates Christmas. Hiding, orphaned and alone, her mantra is: "Never know anyone! Always be invisible!" One night she breaks into an empty house and everything is turned upside down when she discovers a baby dragon in the garage!

6+

KORTFILMS/COURTS MÉTRAGES/SHORTS
STRAFFE TOEREN
ÉTAPES INCONTOURNABLES
TOUGH TURNS

27/10/2021, 10:00 & 28/10/2021, 10:30, GALERIES

28/10/2021, 13:00, TOUR À PLOMB

ENKEL SCHOLEN/SÉANCE SCOLAIRE/ONLY FOR SCHOOLS

4/11/2021, 13:30, TOUR À PLOMB

59'



NL We toeren van de ene bijzondere belevenis naar de andere met deze kortfilms uit vele landen.

FR Nous passons d'une expérience extraordinaire à une autre grâce à ces courts métrages provenant de nombreux pays.

ENG We travel from one extraordinary experience to the next with short films from around the world.



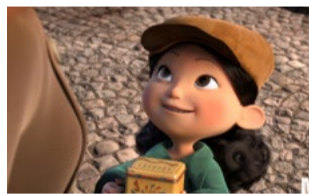
**THE AMAZING
ADVENTURES OF
AWESOME**

ALLISON BROWNMOORE
GB, 2020, 6'15"
ANIMATIE/ANIMATION



**SIREN'S TAIL
(CUA DE SIRENA)**

ALBA BARBÉ I SERRA
ES, 2020, 8'
ANIMATIE/ANIMATION



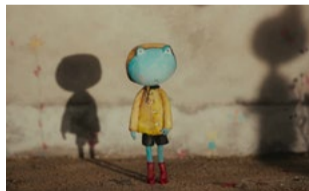
MILA

CINZIA ANGELINI
US, 2021, 19'50"
ANIMATIE/ANIMATION



ELONG E'NABE

NIELS DEVLIEGHERE
BE, 2020, 13'41"
DOCUMENTAIRE/
DOCUMENTARY
niet op/pas le 04/11



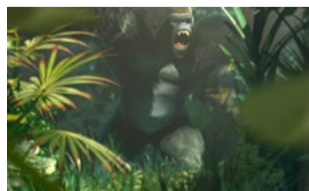
**UN CAILLOU DANS
LA CHAUSSURE**

ERIC MONTCHAUD
FR, 2020, 11'28"
ANIMATIE/ANIMATION



TURTLE BAY

LAVERGNE, DEPOIX,
LAURENT, CILLUFFO,
DUROT, PERTOLDI
FR, 2020, 5'19"
ANIMATIE/ANIMATION
enkel op/seulement le 4/11



LIYOKI

MUNOS, BOUTILLON,
LEFEBVRE, TAPPONIER,
MCCALL, LIVINGSTON,
CAMBRESY
FR, 2020, 5'50"
ANIMATIE/ANIMATION
enkel op/seulement le 4/11

6+

KORTFILMS/COURTS MÉTRAGES/SHORTS
SHORT & DOCS 1 -
ONTDEK JE PLEKJE !

5/11/2021, 13:30, TOUR À PLOMB

ENKEL VERENIGINGEN/SEULEMENT DES ASSOCIATIONS
& PROFESSIONALS

45'



NL Twee mooie documentaires, op maat van jonge kinderen, over afscheid nemen en verhuizen naar een nieuwe plek.

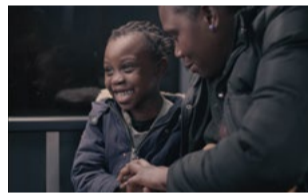
FR Deux beaux documentaires, adaptés aux jeunes enfants, sur les adieux et le départ vers un un nouveau lieu.

ENG Two beautiful documentaries, tailored for young children, about saying goodbye and moving to a new place.



**THE SCHOOL BY
THE SEA**

SOLVEIG
MELKERAEN
NO, 2021, 28'



ELONG E'NABE

NIELS DEVLIEGHERE
BE, 2020, 13'41"

7+

BUSTER'S WORLD
MARTIN MIEHE-RENARD

2/11/2021, 10:00, GALERIES

DE, 2021, 85', FICTIE/FICTION



NL Buster (11j) is optimistisch en onbaatzuchtig. Hij houdt van goochelen en wil scoren op de grote talentenjacht van de stad. Onderweg zijn er vele hindernissen, maar met een beetje magie en veel liefde zorgt Buster dat alles goed komt!

FR Buster est un garçon de onze ans, optimiste et altruiste, qui aime la magie et veut gagner au grand concours de talents de la ville. Le long du chemin, il y a des obstacles et des situations délicates, mais avec un peu de magie et beaucoup d'amour, Buster fait en sorte que tout s'arrange !

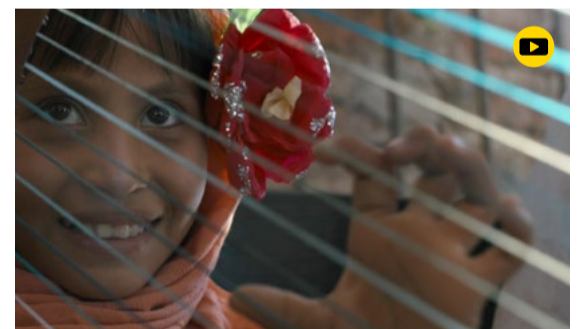
ENG Buster is an optimistic and altruistic 11-year-old who loves magic and wants to win at the town's big talent show. Along the way there are obstacles and tricky situations, but with a little magic and a lot of love, Buster makes sure everything works out.

7+

MEZQUITE'S HEART
ANA LAURA CALDERÓN

2/11/2021, 15:00, BOZAR

MX, 2019, 72', FICTIE/FICTION



NL Lucia, een inheems meisje uit Noord Mexico, hoopt haar vader's gebroken hart te lijmen door het bespelen van de harp, dat traditiegetrouw in haar gemeenschap enkel gespeeld worden door mannen.

FR Lucía, une jeune fille indigène Yoreme du nord du Mexique, rêve de guérir le cœur brisé de son père en jouant de la harpe, traditionnellement jouée uniquement par les hommes de sa communauté.

ENG Lucía, a Yoreme indigenous girl of Northern Mexico, dreams of healing her father's broken heart by playing the harp, which is traditionally played only by men in her community.

8+

KORTFILMS/COURTS MÉTRAGES/SHORTS
EEN BEETJE ANDERS
UN PEU DIFFÉRENT
A BIT DIFFERENT

5/11/2021, 11:00, TOUR À PLOMB

ENKEL VERENIGINGEN/SEULEMENT DES ASSOCIATIONS
& PROFESSIONALS

66'



NL Een hoekje af, dat is straf! Ga op avontuur, samen met de eigenzinnige protagonisten van deze kortfilms.

FR Partez à l'aventure, en compagnie des protagonistes excentriques de ces courts métrages.

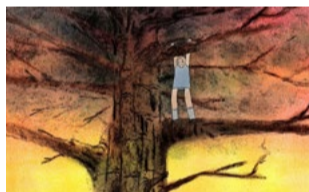
ENG A little bit crazy, a little bit fun...Go on an adventure with the unic protagonists of these short films.

**KAOLIN**

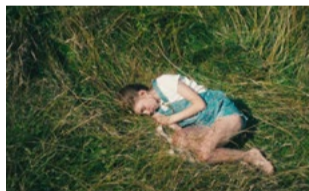
CORENTIN LEMETAYER
 LE BRIZE
 FR, 2020, 22'19"
 FICTIE/FICTION

**LES GRANDES**

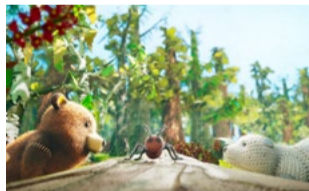
**CLAQUES /LIKE THE
 ONES I USED TO KNOW**
 ANNIE ST-PIERRE
 CA, 2020, 18'
 FICTIE/FICTION

**DAHU**

MONA SCHNERB
 BE, 2020, 6'
 ANIMATIE/ANIMATION

**OTAVA**

LANA BREGAR
 SI, 2021, 14'36"
 ZONDER WOORDEN
 FICTIE/FICTION

**MIGRANTS**

H. CABY, A. DUPRIEZ,
 A. KUBIAK,
 L. LERMYTTE, Z. DEVISE
 FR, 2020, 8'22"

8+

KORTFILMS/COURTS MÉTRAGES/SHORTS
MIX & FIX

27/10/2021, 10:30 & 29/10/2021, 10:30, GALERIES

ENKEL SCHOLEN/SÉANCE SCOLAIRE/ONLY FOR SCHOOLS

56'



NL Een probleem? Dat is vlug gefixt! Scherp je verbeelding door deze boeiende mix van film genres en thema's.

FR Un problème ? C'est vite résolu ! Affinez votre imagination grâce à ce fascinant mélange de genres et de thèmes cinématographiques.

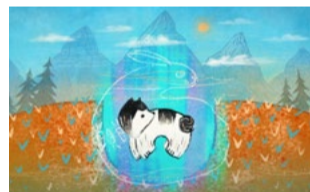
ENG Do you have a problem? That's fixed in no time! Sharpen your imagination with this fascinating mix of film genres and themes.

**BATTERY DADDY**

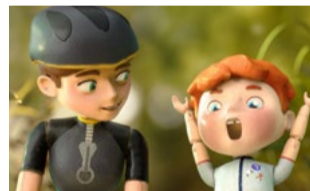
JEON SEUNG-BAE
 KR, 2021, 6'20"
 ANIMATIE/ANIMATION

**TURTLE BAY**

LAVERGNE, DEPOIX,
 LAURENT, CILLUFFO,
 DUROT, PERTOLDI
 FR, 2020, 5'19"
 ANIMATIE/ANIMATION

**ALASKA**

OXANA KUVALDINA
 RU, 2020, 7'06"
 ANIMATIE/ANIMATION

**A TINY TALE**

CUVILLIER, BOURDIC,
 COURSIMAULT,
 HALBERSTAM, YE
 FR, 2020, 7'33"
 ANIMATIE/ANIMATION

**OTAVA**

LANA BREGAR
 SI, 2021, 14'36"
 FICTIE/FICTION

**JONGENS****MEISJESMIX**

NL

8+

THE BLACK MILL
 MARIUSZ PALEJ

5/11/2021, 10:30, GALERIES

PL, 2020, 100', FICTIE/FICTION



NL Iwo, 12 jaar, woont in een postcommunisme stadje. Een bezoekje aan een oude windmolen, samen met zijn bont vriendenclubje, is de start van een griezelig avontuur. Een knipoog naar de fantastische sprookjes van de gebroeders Grimm!

FR Iwo, douze ans, vit dans une ville post-communiste. La visite d'un vieux moulin à vent, avec son équipe hétéroclite d'amis, est le début d'une aventure palpitante. Un clin d'œil aux contes de fées fantastiques des frères Grimm !

ENG Iwo, age 12, lives in a post-communist town. A visit to an old windmill, together with a colorful group of friends, is the start of a creepy adventure. A nod to the fantastic fairy tales of the Brothers Grimm!

8+

LES PETITES DANSEUSES
 ANNE-CLAIRE DOLIVET

2/11/2021, 15:00, GALERIES

FR, 2020, 90', DOCUMENTAIRE/DOCUMENTARY



NL Voor de jonge kinderen Ida, Olympe, Jeanne en Marie is dansen hun leven! In de balletschool, waar ze worden voorbereid op een professionele carrière zijn we getuige van hun dromen, twijfels en uitgelatenheid.

FR Pour les jeunes enfants Ida, Olympe, Jeanne et Marie, la danse est toute leur vie ! À l'école de ballet, où elles sont préparées à une carrière professionnelle, nous sommes témoins de leur joie, de leurs rêves et de leurs doutes.

ENG For the young children Ida, Olympe, Jeanne and Marie, dancing is their life! At the ballet school, where they are prepared for a professional career, we witness their joy, dreams and doubts.

8+

SPACEBOY

OLIVIER PAIROU

28/10/2021, 10:00, GALERIES

ENKEL SCHOLEN/SÉANCE SCOLAIRE/ONLY FOR SCHOOLS

4/11/2021, 14:00, PALACE

BE, 2020, 97', FICTIE/FICTION



NL De dromerige en begaafde Jim (11) woont samen met zijn vader, astronaut Graham. Tijdens een competitie voor jonge wetenschappers moet Jim samenwerken met Emma, zijn complete tegenpool.

FR Le talentueux et rêveur Jim (onze ans) vit avec son père Graham, qui doit devenir le premier scientifique britannique à visiter l'espace. Tout en participant à un concours pour jeunes scientifiques, Jim doit collaborer avec Emma, au caractère diamétralement opposé au sien.

ENG The dreamy and gifted Jim (11) lives with his father Graham, who's destined to become the first British scientist to visit space. While taking part in a competition for young scientists, Jim needs to collaborate with Emma, his opposite. A new shrinking machine bad fortune is on its way!

8+

MARTIN AND THE MAGICAL FOREST

PETR OUKROPEC

4/11/2021, 10:30 & 6/11/2021, 13:00, GALERIES

CZ, 2021, 80', FICTIE/FICTION



NL Voor Martin die een stadsleven gewoon is, is het zomerkamp zonder internet en back to basics behoorlijk saai! Maar dan ontmoet hij sympathieke boswezens, bedreigd door hebberige ontwikkelaars, en zet een heuse reddingsactie op poten!

FR Pour Martin, habitué à la vie urbaine, un camp d'été sans internet et n'a rien d'un retour aux sources: c'est plutôt ennuyeux !!! Il rencontre pourtant de sympathiques créatures de la forêt, menacées par des promoteurs cupides. Il entame alors une véritable mission de sauvetage !

ENG Martin who is used to city life, the summer camp without internet and back to basics is pretty boring! But then he encounters lovable forest creatures, threatened by greedy developers, and mounts a veritable rescue mission!

8+

DREAMS ARE LIKE WILD TIGER

LARS MOTAG

4/11/2021, 15:00, GALERIES

DE, 2021, 96', FICTIE/FICTION



NL De Indische Ranji (12) is met zijn ouders naar Berlijn verhuisd. Een casting call in Mumbai wakkert zijn droom aan een Bollywood Ster te worden maar hiervoor moet hij vele obstakels overwinnen en vooral in zichzelf geloven!

FR Ranji (douze ans) a déménagé à Berlin avec ses parents. Un casting à Mumbai fait naître son rêve de devenir une star de Bollywood, mais pour cela il doit surmonter de nombreux obstacles et surtout croire en lui !

ENG The Indian Ranji (12) has moved to Berlin with his parents. A casting in Mumbai awakens his dream of becoming a Bollywood Star but he has to overcome many obstacles and above all believe in himself!

8+

ASTEROID

MEHDI HOSEINIVAND
AALIPOUR

4/11/2021, 10:30, NOVA

IR, 2021, 78', FICTIE/FICTION



NL Ibrahim, 12, jaar, overleeft met zijn moeder en vijf sblings in een hutje met twee kamers midden in de woestijn. Door de bouw van een nieuw huis in het naburige dorp, hoopt de moedige Ibrahim het materieel welzijn van zijn gezin te waarborgen.

FR Ibrahim, douze ans, survit avec sa mère et ses cinq frères et sœurs dans une hutte de deux pièces au milieu du désert. En construisant une nouvelle maison dans le village voisin, le courageux Ibrahim espère assurer le bien-être matériel de sa famille.

ENG Ibrahim, who is twelve years old, survives with his mother and five siblings in a two-room hut in the middle of the desert. By building a new house in the next-door village, the courageous Ibrahim hopes to ensure the material well-being of his family.

9+

RAISE THE BAR

GUDJON RAGNARSSON

3/11/2021, 15:30, NOVA

IS, 2021, 70', DOCUMENTAIRE/DOCUMENTARY

+ SEAHORSE

NELE DEHNENKAMP, DE, 2020, 16'

DOCUMENTAIRE/DOCUMENTARY



NL We krijgen een kijkje in de geest van de tienermeisjes van het IJslands basketbalteam, hun twijfels én angsten, maar ook hun wil om te wedijveren met het jongensteam. Een pakkend, waar gebeurd verhaal over opgroeien & opkomen voor jezelf!

FR Nous nous glissons dans l'esprit des adolescentes de l'équipe islandaise de basket-ball, leurs doutes et leurs craintes, mais aussi leur volonté de rivaliser avec l'équipe des garçons. Une histoire vraie et captivante sur le passage à l'âge adulte et la nécessité de se dépasser !

ENG We get a glimpse into the minds of the teenage girls of the Iceland basketball team, the doubts and fears, as well as the will to compete with the boys' team. A gripping, true story about growing up and standing up for yourself!

9+

A BUTTERFLY'S HEART

INESA KURKLIETYTE

5/11/2021, 13:30, NOVA

LT, 2021, 108', FICTIE/FICTION



NL Het hart van de 10-jarige Juozapas wordt beschermd door een dik pantser. Hij trekt zich meestal terug in een oud landhuis waarin hij een insectenhotel bouwde. Maar dan wordt Juozapas bevriend met zijn nieuwe klasgenote Rugi...

FR Le cœur de Juozapas, dix ans, est protégé par une épaisse carapace. Il se retire habituellement dans un vieux manoir où il a construit un hôtel à insectes. Et Juozapas se lie d'amitié avec son nouveau camarade de classe Rugi...

ENG The heart of 10-year-old Juozapas is protected by thick armor. He usually retires to an old mansion where he built an insect hotel. But then Juozapas befriends his new classmate Rugi...

9+

MISSION ULJA FUNK

BARBARA KRONENBERG

3/11/2021, 13:30, NOVA
DE-LUX-PL, 2021, 91'



NL Wanneer Ulja (12) haar passie, astronomie, niet kan uitoefenen, besluit ze het heft in eigen handen te nemen. Met een gestolen lijkwagen en een 13-jarig klasgenootje als chauffeur trekt ze door Oost-Europa om de inslag van een asteroïde te zien!

FR Lorsque Ulja (douze ans) ne peut pas s'adonner à sa passion, l'astronomie, elle décide de prendre les choses en main. Avec un corbillard volé et un camarade de classe de treize ans comme chauffeur, elle traverse l'Europe de l'Est pour voir l'impact d'un astéroïde!

ENG When Ulja (12) is prevented from pursuing her passion, astronomy, she decides to take matters into her own hands. With a stolen hearse and a 13-year-old classmate as a driver, she makes her way across Eastern Europe to watch the impact of an asteroid.

9+

MON CIRQUE À MOI

MIJN LEVEN IS EEN CIRCUS

MIRYAM BOUCHARD

NED 31/10/2021, 15:00 & 4/11/2021, 13:00, GALERIES
FRA 3/11/2021, 13:00, GALERIES
CA, 2020, 105'



NL De 13 jarige Laura is assistente in het circus van haar vader, die de kost verdient als clown. Ze droomt van een vaste woonplek en houdt van studeren. De rebelse vader van Laura heeft het echter niet zo voor die "regeltjes". De wereld op z'n kop zou je zeggen!

FR Laura, treize ans, est assistante dans le cirque de son père, qui gagne sa vie comme clown. Elle rêve d'un endroit permanent pour vivre et adore étudier. Cependant, le père rebelle de Laura n'aime pas le monde des "règles". Le monde à l'envers, diriez-vous !

ENG 3-year-old Laura is an assistant in her father's circus, who earns a living as a clown. She dreams of a permanent place to live and loves to study. However, Laura's rebellious father does not like those "rules". The world upside down you would say!

10+

KORTFILMS/COURTS MÉTRAGES/SHORTS

BLIKOPENER

OUVRE LES YEUX

OPEN YOUR EYES

29/10/2021, 10:00, GALERIES
58'



NL Prijswinnende kortfilms, animatie, ficties en documentaires van verschillende continenten, die een blik werpen op de dagdagelijkse realiteit van kinderen, anders dan de onze.

FR Des courts métrages primés, des films d'animation, de fiction et des documentaires de différents continents, qui reflètent la réalité quotidienne des enfants d'ailleurs, parfois bien différente de la nôtre.

ENG A series of touching short films from different continents, which take a closer look at the everyday reality of children, different from our



STEP INTO
THE RIVER
MA WEIJIA
CN, 2020, 14'50"
ANIMATIE/ANIMATION



FIVE PEBBLES
(PAANCHIKA)
ANKIT KOTHARI
IN, 2019, 14'06"
FICTIE/FICTION



SHADEGAN
AKO SALEMI
IR, 2020, 15'
DOCUMENTAIRE /
DOCUMENTARY



MIGRANTS
H. CABY, A. DUPRIEZ,
A. KUBIAK,
L. LERMYTTE, Z. DEVISE
FR, 2020, 8'22"
ANIMATIE/ANIMATION



LIYOKI
MUNOS, BOUTILLON,
LEFEBVRE, TAPPONIER,
MCCALL, LIVINGSTON,
CAMBRESY
FR, 2020, 5'50"
ANIMATIE/ANIMATION

10+

KORTFILMS/COURTS MÉTRAGES/SHORTS

MON PROPRE CHEMIN

28/10/2021, 13:00, GALERIES
70'



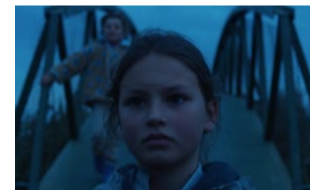
NL Bouw je eigen weg en laat je inspireren door de hoofdpersonages van de films! Durf je de uitdaging aan?

FR Construisez votre propre chemin et laissez-vous inspirer par les personnages principaux des films ! Êtes-vous prêt à relever le défi ?

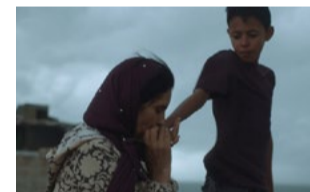
ENG Create your own path and be inspired by the main characters of the films! Are you up to the challenge?



YAREN EN DE ZON
RENATE RAMAN,
JOREN SLAETS
BE, 2021, 21'
DOCUMENTAIRE/
DOCUMENTARY



GOADS
IRIS BAGLANEA
GR, 2020, 15'
FICTIE/FICTION



LE DÉPART
SAÏD HAMICH
MA-FR, 2020, 25'
FICTIE/FICTION



PAPA ZAZA
GÉRALDINE
CHARPENTIER
BE, 2020, 8'28"
ANIMATIE/ANIMATION

9+

THE BAMBOO HAT

SISI LI, XIAOXIN ZENG

1/11/2021, 13:00, GALERIES
CN, 2020, 88', FICTIE/FICTION



NL Na de plotse dood van zijn vader, blijft de 9-jarig jongen Huolong alleen met zijn oma achter. Naarmate de band met zijn grootmoeder sterker wordt, komt hij steeds meer te weten over de verborgen waarheid van zijn vader.

FR Après la mort soudaine de son père, Huolong, un garçon de neuf ans, se retrouve seul avec sa grand-mère. À mesure que le lien avec cette dernière se renforce, il en apprend toujours plus sur la face cachée de son père.

ENG After the sudden death of his father, the 9-year-old boy, Huolong is left alone with his grandmother. As the bond with his grandmother grows stronger, he learns more and more about his father's hidden truth.

11+

THE FIRST DEATH OF JOANA

CRISTIANE OLIVEIRA

2/11/2021, 16:00, NOVA
BR, 2021, 90', FICTIE/FICTION
+ ARMADILA
GORANA JOVANOVIC, RS, 2020, 10', FICTIE/FICTION



NL Joana, 13 jaar, probeert te achterhalen waarom haar overleden groot tante nooit een levenspartner had. Met veel verbeelding zoekt ze naar antwoorden en ontdekt zo haar eigen ontluikende seksualiteit en die van de vrouwen in haar familie.

FR Joana, treize ans, tente de comprendre pourquoi sa grand-tante n'a jamais eu de partenaire. Avec beaucoup d'imagination, elle cherche des réponses et découvre sa propre sexualité naissante et celle des femmes de sa famille.

ENG The 13-year-old Joana tries to find out why her late great-aunt never had a life partner. With great imagination, she searches for answers and discovers her own budding sexuality and that of the women in her family.

10+

KORTFILMS/COURTS MÉTRAGES/SHORTS

SHORT & DOCS 2 - EEN NIEUW BEGIN

UN NOUVEAU DÉPART

A FRESH START

5/11/2021, 15:30, NOVA
57', DOCUMENTAIRE/DOCUMENTARY



NL Dit kortfilm-programma is volledig op maat gesneden van hedendaagse kinderen. Levensecht én fantasieerijk, biedt het een inkijkje in hun levensvragen en hun verbeelde toekomst.

FR Ce programme de courts métrages est entièrement adapté aux enfants d'aujourd'hui. Réaliste et imaginatif, il offre un aperçu de leurs questions existentielles et tente d'imaginer leur futur.

ENG This short film program is created for the modern youth. Realistic and lively, it offers a view on children's life questions and their imaginative future perspectives.



YAREN EN DE ZON
RENATE RAMAN,
JOREN SLAETS
BE, 2021, 19'



KARMA GIRL
KASPAR ASTRUP
SCHRÖDER
DK, 2020, 22'



WHY DIDN'T YOU STAY FOR ME?
MILOU GEVERS
NL, 2020, 25'



BEING SOMEONE ELSE
ØYVIND AAMLII
NO, 2020, 8'27"

11+

WHAT MAKES US BOYS

JANET VAN DEN BRAND,
TIMOTHY WENNEKES

2/11/2021, 13:30, GALERIES
BE, 2020, 75', DOCUMENTAIRE/DOCUMENTARY



NL Een intiem coming-of-age portret over Daan (14) en Sam (11), twee broers die elkaar steunen in een wereld die niet altijd makkelijk voor ze is. Daan worstelt met de bindweefselziekte EDS en Sam is geboren in een vrouwenlichaam.

FR Un portrait intime du passage à l'âge adulte de Daan (quatorze ans) et Sam (onze ans), deux frères qui se soutiennent mutuellement dans un monde qui n'est pas toujours facile pour eux. Daan souffre d'une maladie du tissu conjonctif (EDS) et Sam est né dans un corps de femme.

ENG An intimate coming-of-age portrait about Daan (14) and Sam (11), two brothers who support each other in a non inclusive world. Daan struggles with the connective tissue disease (EDS) and Sam was born in a female body.

12+

FIGHTER

YUN JÉRO

4/11/2021, 14:00, NOVA
KR, 2020, 104', FICTIE/FICTION



NL De Noord-Koreaanse vluchteling Jina huurt een studio in Seoul en gaat als schoonmaakster aan de slag in een boks-school. De zelfverzekerde vrouwelijke boksters wakkeren haar vechtlust om haar plaats op te eisen in deze nieuwe omgeving.

FR Jina, réfugiée nord-coréenne, loue un studio à Séoul et commence à travailler comme femme de ménage dans une école de boxe. La boxeuse, sûre d'elle, fait appel à son esprit combatif pour revendiquer sa place dans ce nouvel environnement.

ENG North Korean refugee Jina rents a studio in Seoul and starts working as a cleaning lady in a boxing gym. The confident female boxers stir her fighting spirit to claim her place in this new environment.

11+

KORTFILMS/COURTS MÉTRAGES/SHORTS
TEENS & CARTOONS

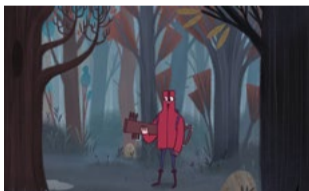
2/11/2021, 14:00, TOUR À PLOMB

ENKEL VERENIGINGEN/SEULEMENT DES ASSOCIATIONS
& PROFESSIONALS
56', ANIMATIE/ANIMATION

NL De mooiste Europese animatiefilms over liefde, opgroeien en jong zijn in tijden van Corona

FR Les meilleurs films d'animation européens sur l'amour, le développement de l'identité et la jeunesse à l'époque du coronavirus.

ENG The most beautiful European animation films about love, growing up and being young in times of COVID.

**OUIC OUIC**POL BOURDELLON
BE, 2020, 6'28"**WHEN WORLDS COLLIDE**MERYLIN LIRA
BE, 2021, 8'51"
FICTIE/FICTION**BAO'S ADVENTURES**ETIENNE GREGOIRE
BE, 2020, 3'14"**SOUNDS BETWEEN THE CROWNS**FILIP DIVIAK
CZ, 2020, 15'**SISTERS**ANDREA SZELESOVÁ
CZ, 2021, 11'22"**ORGASTIC HYPER-PLASTIC**PAUL BUSH
DK, 2020, 7'**PLANTAPOLIS**COLLECTIVES 14
CHILDREN
BE, 2020, 6'36"

12+

KORTFILMS/COURTS MÉTRAGES/SHORTS
FILMBURGER

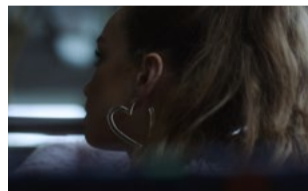
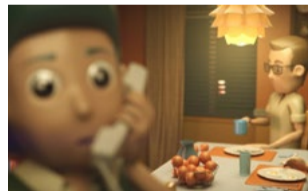
27/10/2021, 13:30 & 28/10/2021, 11:00, &

29/10/2021, 11:00 & 13:15, TOUR À PLOMB
ENKEL SCHOLEN/SÉANCE SCOLAIRE/ONLY FOR SCHOOLS
74', ZONDER WOORDEN

NL Een uitgebreid menu aan thema's, inclusief racisme, diversiteit, armoede wordt hapklaar en met veel liefde geserveerd!

FR Un vaste menu de sujets, dont le racisme, la diversité, la pauvreté, servi en petites bouchées et avec beaucoup d'amour !

ENG A broad menu of themes, including racism, diversity, poverty, is served bite-sized and with a lot of love!

**SEAHORSE**NELE DEHNENKAMP
DE, 2020, 16'
DOCUMENTAIRE/
DOCUMENTARY**DOLÁPO IS FINE**ETHOSHEIA HYLTON
GB, 2020, 15'
FICTIE/FICTION**KARMA GIRL**KASPAR ASTRUP
SCHRÖDER
DK, 2020, 22'
DOCUMENTAIRE/
DOCUMENTARY**LE VIDÉOCLIP (THE MUSIC VIDEO)**CAMILLE POIRIER
CA, 2020, 14'
FICTIE/FICTION**REFLECTION**JUAN CARLOS
MOSTAZA
ES, 2020, 11'
ANIMATIE/ANIMATION**SOUVENIR**SOUVENIR
BASTIEN DUBOIS
FR, 2020, 15'
FICTIE/FICTION
enkel op/seulement le 28/10**OUT OF PLAY**ROMI MENACHEM
IL, 2021, 19'59"
FICTIE/FICTION
niet op/pas le 28/10

12+

ABSOLUTE BEGINNERS
THORA LORENTZEN

4/11/2021, 17:00, NOVA

DK, 2021, (2X45'), DOCUMENTAIRE/DOCUMENTARY



NL Meeslepende documentaire over de hoop en dromen van tieners op de nieuwe vervolgschool 'Klejtrup Musikefterskole'. Ze zijn op zoek naar nieuwe vrienden, avonturen, of willen pesten en liefdesverdriet verwerken.

FR Documentaire immersif sur les espoirs et les rêves des adolescents de la nouvelle école secondaire "Klejtrup Musikefterskole". Certains sont à la recherche de nouveaux amis et d'aventures, d'autres espèrent laisser derrière eux le traumatisme d'un harcèlement ou d'un chagrin d'amour.

ENG Immersive documentary about the hopes and dreams of teenagers at the new secondary school "Klejtrup Musikefterskole". Some are looking for new friends and adventures, others are hoping to leave the trauma of bullying or heartbreak behind.

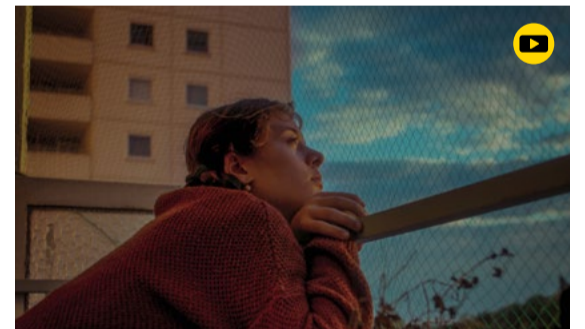
12+

VACARME
NEEGAN TRUDEL

3/11/2021, 15:00, GALERIES

CA, 2020, 77', FICTIE/FICTION

+MIRA



NL Nadat ze door haar moeder naar een groepshuis is gestuurd, wil Emilie (13) haar nieuwe realiteit ontvluchten. In haar poging terug te keren naar haar moeder ontmoet ze de mensen om haar heen en raakt ze door hen positief beïnvloed.

FR Après avoir été envoyée dans un foyer de groupe par sa mère, Emilie (treize ans) veut s'échapper de sa nouvelle vie. Dans sa tentative de retourner auprès de sa mère, elle fait des rencontres, qui auront une influence positive sur elle.

ENG After being sent to a group home by her mother, Emilie (13) wants to escape her new reality. In her attempt to return to her mother, she meets other people and is positively influenced by them.

THEMATIC RETROSPECTIVES 'TRAINS & TRACKS'

4+

DUMBO BEN SHARPSTEEN

FRA 3/11/2021, 14:00, CINEMATEK

NED 3/11/2021, 14:15, CINEMATEK

US, 1941, 60', FICTIE/FICTION



NL Een ooievaar zet een baby olifant op een rijdende circustrein. Bij aankomst wordt hij spontaan Dumbo genoemd, omwille van zijn grote flaporen. Maar door zijn schijnbaar gebrek weet hij iedereen te verrassen met een fantastische circusact!

FR Une cigogne met un bébé éléphant dans le train du cirque. À son arrivée, il est spontanément appelé Dumbo, en raison de ses grandes oreilles tombantes. Mais malgré ce défaut apparent, il parvient à surprendre tout le monde avec un fantastique numéro de cirque!

ENG A stork puts a baby elephant on a moving circus train. On arrival he is spontaneously called Dumbo, because of his large floppy ears. He manages to surprise everyone with a fantastic circus act!

4+

LA FLÈCHE BLEUE (LA FRECCIA AZZURRA) ENZO D'ALÒ

1/11/2021, 14:00, CINEMATEK

IT, 1996, 90', ANIMATIE/ANIMATION

FRA



NL Terwijl de goede heks Befana ziek te bed ligt, wil haar nieuwe assistent Scarafoni geld slaan uit haar winkel. Het speelgoed komt in opstand, geleid door een blauwe trein, de favoriet van de weesjongen Francesco.

FR Alors que la bonne sorcière Befana est clouée au lit par la maladie, son nouvel assistant Scarafoni veut gagner de l'argent avec sa boutique. Les jouets se révoltent, menés par un train bleu, le préféré de l'orphelin Francesco.

ENG While the good witch Befana is sick in bed, her new assistant Scarafoni wants to make money from her shop. The toys revolt, led by a blue train, the favorite of the orphaned boy Francesco.

6+

KORTFILMS/COURTS MÉTRAGES/SHORTS OP WEG MET DE / À BORD DU / ALL ABOARD ON THE FILEM'ON EXPRESS !

2/11/2021, 17:30, TRAIN WORLD

ANIMATIE/ANIMATION & FICTIE/FICTION

+ HAI PUKA, P4

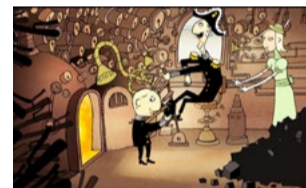
+ THE GREAT TRAIN ROBBERY, P18



NL Spoor mee met de 'Filem'On Express', beleef spannende avonturen en waan je in verre landen! Ontdek deze zinderende kortfilmreeks met heel de familie in de unieke setting van Train World.

FR Montez dans le "Filem'On Express"! Vivez des aventures passionnantes et rêvez de contrées lointaines! Découvrez en famille cette émouvante série de courts métrages dans le cadre unique du Train World.

ENG Hop on the "Filem'On Express"! Experience exciting adventures and dream of distant lands! Discover moving short film series with the whole family in the unique setting of Train World.



RUNAWAY

CORDELL BARKER

CA, 2010, 9'14"



SUNDAY

PATRICK DOYON

CA, 2012, 6'



PAPERMAN

JOHN KAHRS

USA, 2012, 6'



TRAIN OF THOUGHT

LEO BRIDLE

& BEN THOMAS

GB, 2009, 4'



THE TRAIN TO

QINLING

SHIR BARON

UK, 2020, 3'



ALICE'S TIN PONY

WALT DISNEY

USA, 1925

6+

KORTFILMS/COURTS MÉTRAGES/SHORTS
GREAT TRAINS

1/11/2021, 16:00, CINEMATEK

77'



NL Of het nu met de auto of met de trein is, geïnspireerd op ware gebeurtenissen of pure fictie, in deze films zijn vervoermiddelen essentiële elementen van het verhaal en geven ze de inventiviteit van hun makers de vrije loop!

FR Que ce soit en voiture ou en train, inspiré de faits réels ou de pure fiction, les moyens de transports deviennent des éléments de narration à part entière et laissent libre court à l'inventivité des créateurs de gags et de cascades en tout genre.

ENG Whether by car or train, inspired by true events or pure fiction, in these films means of transport are essential elements of the story and give free rein to the inventiveness of their creators!

**LE VOL DU GRAND RAPIDE / THE GREAT TRAIN ROBBERY**PORTER, ANDERSON, ABADIE, BARNES
USA, 1903, 11'**GET OUT AND GET UNDER**HAL ROACH, HAROLD LLOYD
USA, 1920, 29'**POUR L'AMOUR DE MARY/NOW OR NEVER**FRED NEWMAYER, SAM TAYLOR, HAROLD LLOYD
USA, 1921, 36'

6+

KORTFILMS/COURTS MÉTRAGES/SHORTS
ACTION STATIONS!

2/11/2021, 14:00, CINEMATEK

51', FICTIE/FICTION



NL Harold Lloyd & Buster Keaton, twee meesters van het slapstick genre, menen ons mee op een avontuurlijke en romantisch rit waarin een trein zijn stempel druk op een adembenemende finale!

FR Harold Lloyd et Buster Keaton, les deux géants du slapstick, nous emmènent dans des virées audacieuses et romantiques, où à chaque fois un train imprime sa marque sur un final à couper le souffle !

ENG Harold Lloyd & Buster Keaton, two masters of the slapstick genre, take us on an adventurous and romantic ride in which a train leaves its mark on a breathtaking finale!

**ONE WEEK (LA MAISON DÉMONTABLE)**B. KEATON, E.F. CLINE, S. SEELY, J. ROBERTS
USA, 1920, 24'**AN EASTERN WESTERNER (POUR LE CŒUR DE JENNY)**H.ROACH, H. LLOYD, M. DAVIS, N. YOUNG
USA, 1920, 23'

6+

OUR HOSPITALITY
BUSTER KEATON

31/10/2021, 14:00, CINEMATEK

US, 1923, 74', FICTIE/FICTION

+ L'ARRIVÉE D'UN TRAIN EN GARE DE LA CIOTAT

AUGUSTE ET LOUIS LUMIÈRE, FR, 1895



NL Onbewust van de gevaren die hem ten gevolge van een oude familievete te wachten staan, keert Willie McCay (Keaton) terug naar zijn geboortedorp. En op de koop toe wordt hij onderweg op de trein verliefd op de dochter des huizes...

FR Inconscient des dangers qui l'attendent à la suite d'une vieille querelle familiale, Willie McCay (Keaton) retourne dans son village natal. Et en chemin, il tombe amoureux de la fille de la maison...

ENG Unaware of the dangers that await him from an old family feud, Willie McCay (Keaton) returns to his hometown. And on top of that, he falls in love with the daughter of the house while on the train...

7+

BÉBERT ET L'OMNIBUS
YVES ROBERT

2/11/2021, 13:30, NOVA

FR, 1963, 95', FICTIE/FICTION



NL Bébert is het enfant terrible... maar onweerstaanbaar! Tijdens een winkel uitstapje samen met zijn gezin en oudere broer in Parijs, blijft Bébert alleen achter.. Omringd door een gekke bende SNCF-agenten en rijkswachters beleeft hij een onvergetelijke nacht !

FR Bébert est l'enfant terrible... mais irrésistible ! Lors d'une virée shopping avec sa famille et son grand frère à Paris, Bébert se retrouve seul. Entouré d'une folle bande d'agents de la SNCF et de la gendarmerie, il passe une nuit inoubliable !

ENG Bébert is 'the enfant terrible'... but irresistible! During a shopping trip with his family and older brother in Paris, Bébert is left alone. Surrounded by a crazy gang of SNCF agents and gendarmerie, he has an unforgettable night !

9+

LA GRANDE VADROUILLE

GÉRARD OURY

1/11/21, 14:00, PALACE

UK-F, 1966, 122', FICTIE/FICTION

FRA
NED



NL 2 Fransmannen, vertolkt door Bourvil et Louis de Funès én elkaars tegenpolen qua karakter en sociale achtergrond, helpen Britse vliegeniers naar de vrije zone; achtervolgd door Duitse soldaten. Dolkomisch !

FR L'histoire culte et hilarante de deux Français, joués par Bourvil et Louis de Funès, complètement opposés par leur caractère et leur milieu social, qui aident un petit groupe d'aviateurs britanniques à atteindre la zone libre, tout en étant poursuivis par les Allemands !

ENG L'histoire culte et hilarante de deux Français, joués par Bourvil et Louis de Funès, complètement opposés par leur caractère et leur milieu social, qui aident un petit groupe d'aviateurs britanniques à atteindre la zone libre, tout en étant poursuivis par les Allemands !

9+

THE RAILWAY CHILDREN

LIONEL JEFFRIES

3/11/2021, 16:00, CINEMATEK

GB, 1970, 109', FICTIE/FICTION

+ KISS IN THE TUNNEL (BAMFORTH)

GEORGE ALBERT SMITH

ENG
NED
FRA



NL De rijke familie Waterbury verhuist noodgedwongen naar een vervallen huis in de buurt van het treinstation, waarbij de nieuwsgierigheid van de kinderen Roberta, Phyllis en Pete, wordt geprikkeld door vreemde treinpassagiers en de lokale stationschef!

FR La riche famille Waterbury est contrainte de déménager dans une maison délabrée près de la gare, où la curiosité des enfants, Roberta, Phyllis et Pete, est piquée par d'étranges passagers du train et par le chef de gare local !

ENG The wealthy Waterbury family is forced to move into a dilapidated house near the train station, with the curiosity of children Roberta, Phyllis and Pete being piqued by strange train passengers and the local station master!

13+

SOME LIKE IT HOT

BILLY WILDER

4/11/2021, 15:00, CINEMATEK

US, 1959, 121'

ENG
NED
FRA



NL Om te vluchten voor de maffia vervoegen de - als showgirls verkleedde - muzikanten Joe en Jerry de meisjes band "Sweet Sue's" aan boord van de trein naar Florida. De bevalige zangeres, Sugar, vertolkt door Marilyn Monroe, laat hen niet onberoerd.

FR Pour échapper à la mafia, les musiciens Joe et Jerry — déguisés en showgirls — rejoignent le girls band "Sweet Sue's" dans un train à destination de la Floride. La charmante chanteuse, Sugar, interprétée par Marilyn Monroe, ne les laisse pas indifférents.

ENG To flee from the mafia, musicians — dressed as showgirls — Joe and Jerry join the girl band "Sweet Sue's" aboard the train to Florida. The graceful singer, played by Marilyn Monroe, does not leave them untouched.

9+

THE JOURNEY OF NATTY GANN

JEREMY KAGAN

2/11/2021, 16:00, CINEMATEK

US, 1985, 101', FICTIE/FICTION

+ ARRIVÉE D'UN TRAIN EN GARE DE VILLEFRANCHE-SUR-RHÔNE, ONBEKENDE REGISSEUR, RÉALISATEUR

INCONNU, UNKNOWN DIRECTOR

ENG
NED
FRA



NL De twaalfjarige Natty loopt weg van haar pleegouders, op zoek naar haar vader. Ze start een avontuur, dwars door Amerika, van de éne stoomtrein op de andere en raakt onderweg bevriend met een wolfshond en een vagebond!

FR Natty, douze ans, s'enfuit de sa famille d'accueil à la recherche de son père. Elle se lance dans une aventure, à travers l'Amérique, d'un train à vapeur à un autre, et en chemin, elle se lie d'amitié avec un chien-loup et avec un vagabond !

ENG Twelve-year-old Natty runs away from her foster parents in search of her father. She starts an adventure, across America, from one steam train to another and befriends a wolfhound and a vagabond along the way!

9+

EMIL UND DIE DETEKTIVE

GERHARD LAMPRECHT

31/10/2021, 16:00, CINEMATEK

DE, 1931, 75', FICTIE/FICTION

NED
FRA



NL Op de trein, op weg naar zijn grootmoeder wordt Emil Tischbein verdoofd en beroofd. Samen met zijn nieuwe vrienden, een heus detective team, gaat hij vastberaden op zoek naar de snurk. Een spannende achtervolging zet zich in...

FR Dans le train, alors qu'il se rend chez sa grand-mère, Emil Tischbein est assommé et volé. Avec ses nouveaux amis, une véritable équipe de détectives, il se lance résolument à la recherche du coupable. Une poursuite palpitante s'engage...

ENG On the train, on the way to his grandmother, Emil Tischbein is drugged and robbed. Together with his new friends, a real detective team, he is determined to find the robber. An exciting chase begins...

NED NEDERLANDS
GESPROKEN

NED NEDERLANDS
ONDERTITELD

NED LIVE NEDERLANDS
DUBBING

FRA DIALOGUES
EN FRANÇAIS

FRA SOUS-TITRES
EN FRANÇAIS

FRA LIVE DOUBLAGE
EN FRANÇAIS

ENG ENGLISH
SPOKEN

ENG ENGLISH
SUBTITLES

ENG LIVE ENGLISH
DUBBING

ZONDER WOORDEN
WITHOUT WORDS

ONLINE

P.19

4+

VOGELHUIS VERHAALTJES CÉLIA RIVIÈRE

3/11/2021, 11:00, GC TEN WEYNGAERT
FR, 2018, 45', ANIMATIE/ANIMATION

NED
.....



NL Een prentenboek komt tot leven! Mooie geanimeerde beelden tonen vogeltjes die vliegen, tjilpen en die bijzondere avonturen beleven, verpakt in 9 verhaaltjes met een filosofisch tintje, op maat van kinderen.

FR Un livre d'images qui prend vie. De belles images animées montrent des oiseaux qui volent et gazouillent, qui vivent des aventures étonnantes. Ce conte se compose de neuf histoires, avec une touche philosophique, spécialement adaptées aux enfants.

ENG A picture book comes alive!. Beautiful animated images show flying and chirping birds, who encounter amazing adventures. This tale consists of 9 stories, with a philosophical touch and is specially made for children.

7+

SUNE, BEST MAN JON HOLMBERG

3/11/2021, 14:00, GC TEN WEYNGAERT
SE, 2019, 88'

NED
.....



NL De elfjarige Sune ontmoet zijn toekomstige zelf, die hem raad geeft over een belangrijke beslissing in de toekomst, maar in Sune's familie kan niemand een beslissing nemen! Een turbulente familieris met een hart, humor en actie.

FR Sune, onze ans, rencontre son double qui sait le conseiller sur l'avenir. Mais dans la famille de Sune, personne ne sait vraiment prendre de décision ! Un voyage familial turbulent avec du cœur, de l'humour et de l'action !

ENG Eleven years old Sune meets his future self, who advises him on an important decision, but in Sune's family nobody can really make a decision! A turbulent family trip with a heart, humour and action!

6+

CAPITAINE MORTEN ET LA REINE DES ARAIGNÉES KASPAR JANCIS, RIHO UNT

31/10/2021, 15:00, CC JACQUES FRANCK
EE, 2018, 75', ANIMATIE/ANIMATION

FRA
.....



NL Morten is een tiener, wiens vader kapitein is. Op een dag krimpt hij tot de grootte van een insect en moet zichzelf redden! Hij onderneemt een gevaarlijke tocht met een zelfgemaakte speelgoed boot om te ontsnappen aan de griezelige Koningin Spin!

FR Morten est un adolescent dont le père est capitaine. Un jour, il rétrécit à la taille d'un insecte et doit se sauver. Il s'embarque dans un voyage périlleux avec un bateau-jouet fait maison et doit échapper à une effrayante reine araignée robotisée !

ENG Morten is a teenager whose father is a captain. One day he shrinks to the size of an insect and has to save himself! He embarks on a perilous journey with a homemade toy boat and must escape the creepy, robotic Spider Queen!

8+

MIJN VADER IS EEN SAUCISSE ANOUK FORTUNIER

28/10/2021, 9:15 & 29/10/2021, 9:30, PALACE
BE, 2021, 80', FICTIE/FICTION

NED
.....



NL Zoe (12) is beste maatjes met haar vader. Wanneer Pap zijn baan van bankier opgeeft en besluit om acteur te worden, komt het tot een ruzie tussen Zoë's ouders. Ze is de enige die gelooft dat haar vader een super goed acteur zou kunnen worden.

FR Zoé (douze ans) est la meilleure amie de son père. Lorsque papa quitte son emploi de banquier et décide de devenir acteur, les parents de Zoe se disputent. Elle est la seule à croire que son père pourrait devenir un super acteur..

ENG Zoe (12) is best friends with her father. When Dad quits his job as a banker and decides to become an actor, Zoe's parents quarrel. She is the only one who believes that her father could become an excellent actor..

12+

100 KILOS D'ÉTOILES MARIE-SOPHIE CHAMBON

29/10/2021, 13:00, GALERIES

FR, 2019, 88', FICTIE/FICTION

FRA NED ENG



NL Loïs, 16 jaar oud, heeft van kindsbeen af maar één droom: ruimtevrouw worden... wegvliegen van deze aarde waar ze zich zo vreemd voelt. Maar ook al is ze begaafd in wiskunde en natuurkunde, er is een probleem: Loïs weegt 100 kilo !

FR Loïs, seize ans, n'a qu'un rêve depuis toute petite : devenir spationaute... S'envoler loin de cette Terre où elle se sent si étrangère. Mais elle a beau être surdouée en maths et en physique, il y a un problème : Loïs pèse cent kilos !

ENG Lois, 16 years old, has had only one dream since childhood: to become a space woman... to fly away from this earth where she feels so strange. But even though she's gifted in math and physics, there's a problem: Lois weighs 100 pounds!

WORKSHOPS & STAGES

5+

WORKSHOP ATELIER PELLICULE & FOTO/PHOTO

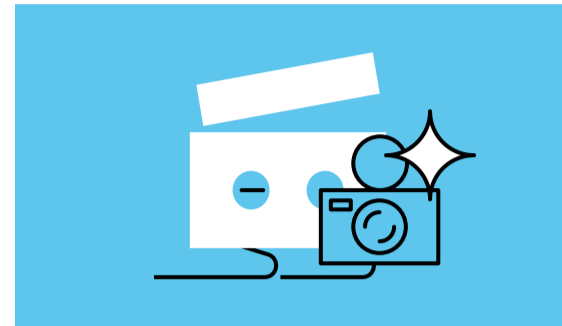
2/11, 3/11 & 4/11/2021, TOUR À PLOMB

60'-90', DUO BRUNO & JELLY MOME, 4 EURO

Enkel voor groepen / seulement des associations /
Only for associations

Reservatie noodzakelijk/ Inscription obligatoire / Reservation necessary
comfilemon@gmail.com

FRA



NL Benieuwd hoe je filmpjes maakt op pellicule of met behulp van een vinylplaat en hoe je een blauwdruk kan maken van een foto? Jolimome en Bruno reizen de wereld rond om hun ambachtelijk cinematografische en fotografische universum te delen met ons!

FR Comment faire des films sur pellicule argentique et disques vinyle et comment faire un cyanotype? Jolimome et Bruno forment un duo de saltimbanques et traversent les routes pour partager leur univers photo- et cinématographique !

ENG Are you curious to make films on pellicule or with the help of a vinyl record and make a blueprint from a photo? Jolimome and Bruno travel the world to share with us their artisan cinematographic and photographic universe!

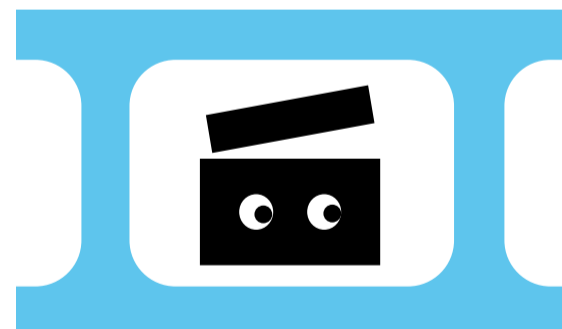
6-10

WORKSHOP SILHOUETTES IN DE TREINEN

2/11, 4/11 & 5/11/2021, NOVA

120', TAARTROVERS, LAURA JEHLE, 6 EURO

Reservatie noodzakelijk/ Inscription obligatoire / Reservation necessary
www.filemon.be



NL Waar gaat jouw reis heen, wie of wat kom je tegen/ reist met je mee? Geïnspireerd op het filmprogramma van Filem'On 2021 maken we samen een eigen film. Met 2 à 3 verschillende lagen en stopmotion als techniek, krijgt onze film een prachtige diepte!

FR Où mène votre voyage, qui ou que rencontrez-vous, avec qui ou avec quoi voyagez-vous ? Inspirés par le programme de films de Filem'On 2021, nous réalisons ensemble notre propre film. Avec deux ou trois couches différentes et la technique du stop-motion, notre film obtient une belle profondeur !

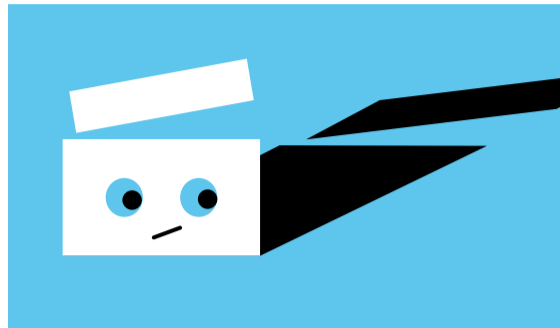
ENG Where does your journey lead, who or what do you meet/travel with? Inspired by the film programme of Filem'On 2021, we make our own film together. With 2 or 3 different layers and stop-motion as a technique, our film gets a beautiful depth!

6-8

**WORKSHOP
SCHADUW KIJKDOOS**

3/11/2021, NOVA

120', MONICA VANLEKE, 5 EURO

Reservatie noodzakelijk/ Inscription obligatoire / Reservation necessary
www.filemon.be

NL Kunstenaress en schrijfster Monica Vanleke gaat op zoek naar je verborgen dromen en verlangens. Samen met jou tovert ze een kijkdoos om in een geheime tuin! Breng zeker je geheime vondsten en een lege schoendoos mét deksel mee!

FR L'artiste et écrivain Monica Vanleke part à la recherche de vos rêves et désirs cachés. Avec vous, elle transformera une boîte à spectacles en un jardin secret ! N'oubliez pas d'apporter vos trouvailles secrètes et une boîte à chaussures vide avec un couvercle !

ENG Artist and writer Monica Vanleke goes in search of your hidden dreams and desires. Together with you, she will transform a show-box into a secret garden! Be sure to bring your secret finds and an empty shoe box with a lid!

10-12

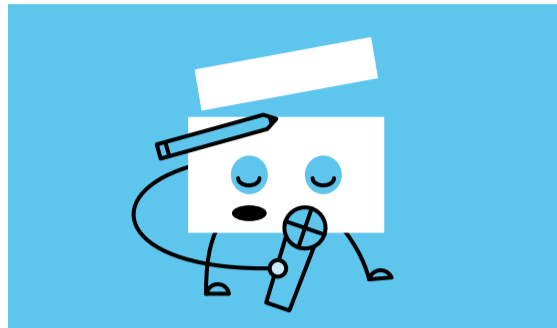
**WORKSHOP
REPORTERSCLUB
CLUB DES REPORTEURS
THE REPORTERS CLUB**

2/11 - 6/11/2021, 9:00-17:00, GC ESSEGEM

STEPHY MAES, GC ESSEGEM

2E KIND/2ÈME ENFANT: 48,00 EURO

PASPARTOE: 15,00 EURO

Reservatie noodzakelijk/ Inscription obligatoire/Reservation necessary
www.filemon.be

NL Ben je een filmfan, hou je van filmen en kun je het goed uitleggen? Dan is de reportersclub misschien wel iets voor jou! We bekijken de festival films, leren de kneepjes van het reportersvak en interviewen filmregisseurs.

FR Tu es un fan de cinéma, tu aimes filmer et donner ton avis? Alors peut-être que le club des journalistes est fait pour toi ! Ensemble, nous regardons les films du festival, apprenons les ficelles du métier et interviewons des réalisateurs et réalisatrices.

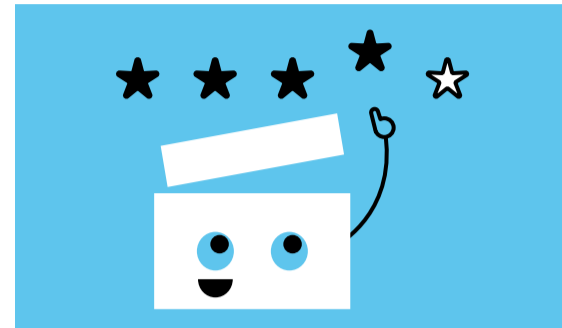
ENG Are you a real film expert, do you enjoy filming and discussing every aspect of it? Then maybe the reporter's club is something for you! You will watch the festival's films, learn the reporter's trade and interview the film directors.

9-15

**WORKSHOP
JONGE JURYLEDEN GEZOCHT!
ON RECHERCHE DES JURÉS !
LOOKING FOR YOUNG JURIES!**

1/11 - 6/11/2021, 10:00-17:00, GC DE MARKTEN

20 EURO

Reservatie noodzakelijk / inscription obligatoire / Reservation necessary
filemon.be

NL Ben je tussen 9 en 16 jaar oud? Hou je van films kijken en bespreken? Dan heb je nu de kans om deel uit te maken van onze jury en te beslissen wie de winnaar wordt! Schrijf je zo snel mogelijk in via onze website!

FR Tu as entre 9 et 16 ans ? Tu aimes regarder des films et en discuter ? Tu as maintenant la possibilité de faire partie de notre jury et de décider qui sera le gagnant ! Inscris-toi le plus rapidement possible sur notre site web, la participation est gratuite !

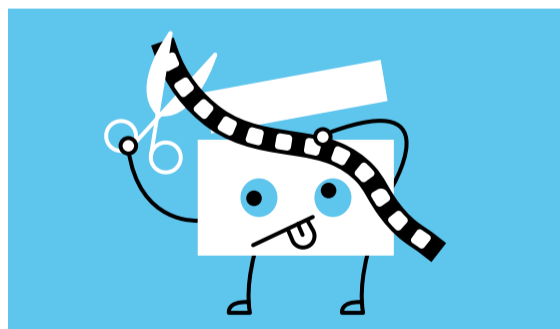
ENG Are you between 9 and 16 years old? Do you enjoy watching and discussing movies? Take the chance to be part of our jury and decide who will be the winner! Register as soon as possible, participation is free!

8-12

**WORKSHOP
ANIMATIEFILMSTAGE
WINOKIO & KIDSCAM**

2/11 - 5/11/2021, 10:00-16:00, GC DE MARKTEN

JORIS VAN DAEL, 95 EURO, PASPARTOE: 15 EURO

Reservatie noodzakelijk/Inscription obligatoire/Reservation necessary
www.demarkten.be

NL KAPITEIN WINOKIO en KIDSCAM hebben al verschillende keren samengewerkt. Kinderen werkten o.l.v. Joris Van Dael met veel plezier aan clips op zijn liedjes! Deze keer kan je een animatiefilm komen maken op de gloednieuwe song 'Met de trein'.

FR KAPITEIN WINOKIO et KIDSCAM ont déjà travaillé ensemble à plusieurs reprises. Les enfants, sous la direction de Joris Van Dael, ont pris plaisir à travailler sur les clips de ses chansons! Cette fois, vous pouvez réaliser un film d'animation sur la toute nouvelle chanson "Tous en train".

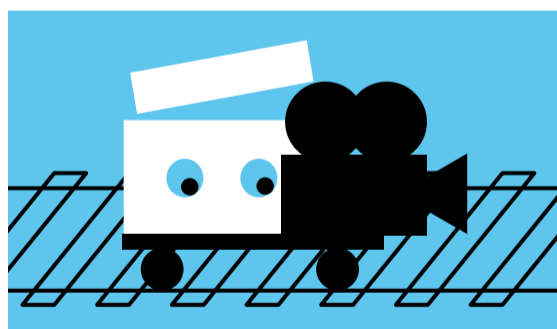
ENG KAPITEIN WINOKIO and KIDSCAM have already worked together several times. Children, under the guidance of Joris Van Dael, have enjoyed making clips for his songs! This time, you can come and make an animated film for the new song "With the train".

10-13

**WORKSHOP
FILMSTAGE TRAIN
& TRACKS**

2/11 - 5/11/2021, 9:00-16:00, AXIMAX

DIÉGO NURSE, 45 EURO, PASPARTOE: 8 EURO

In samenwerking met Aximax/En coopération avec Aximax/
In collaboration with: Aximax.Reservatie noodzakelijk/ Inscription obligatoire / Reservation necessary
aximax@vgc.be

NL 3-2-1... Actie! Deze week kijken we films én trekken we er met onze camera en microfoon op uit. We maken opnames in verschillende stations, animeren deze d.m.v. pixelatie en vertonen op het einde van de week ons resultaat: een echte film die op groot scherm opgetoond wordt.

FR 3, 2, 1... Action ! Cette semaine, nous regardons des films et sortons avec notre caméra et notre micro. Nous tournerons dans différentes gares, nous animerons les images en utilisant la pixelisation et, à la fin de la semaine, nous montrerons notre résultat : un vrai film qui sera projeté sur un grand écran.

ENG 3-2-1... Action! We watch movies and go out with our camera and microphone. We make recordings in different stations, animate them by means of pixelation and show our result at the end of the week: the film is shown on the big screen.

10-15

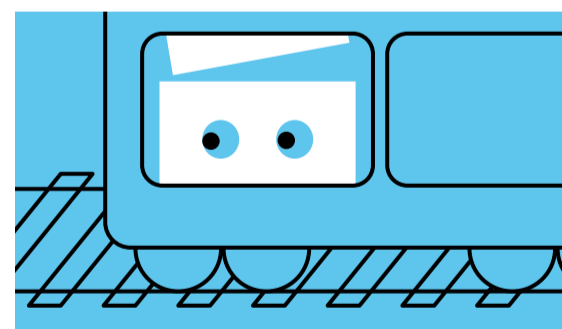
**WORKSHOP
FILMSTAGE
TRAIN WORLD**

1/11 - 5/11/2021, GC DE KRIEKELAAR & TRAIN WORLD

CHARLOTTE VAN WOUWE, 80 EURO, 2E KIND/BROER/ZUS

VRIEND(IN)/2ÈME ENFANT/FRÈRE/SŒUR/AMI, 60 EURO

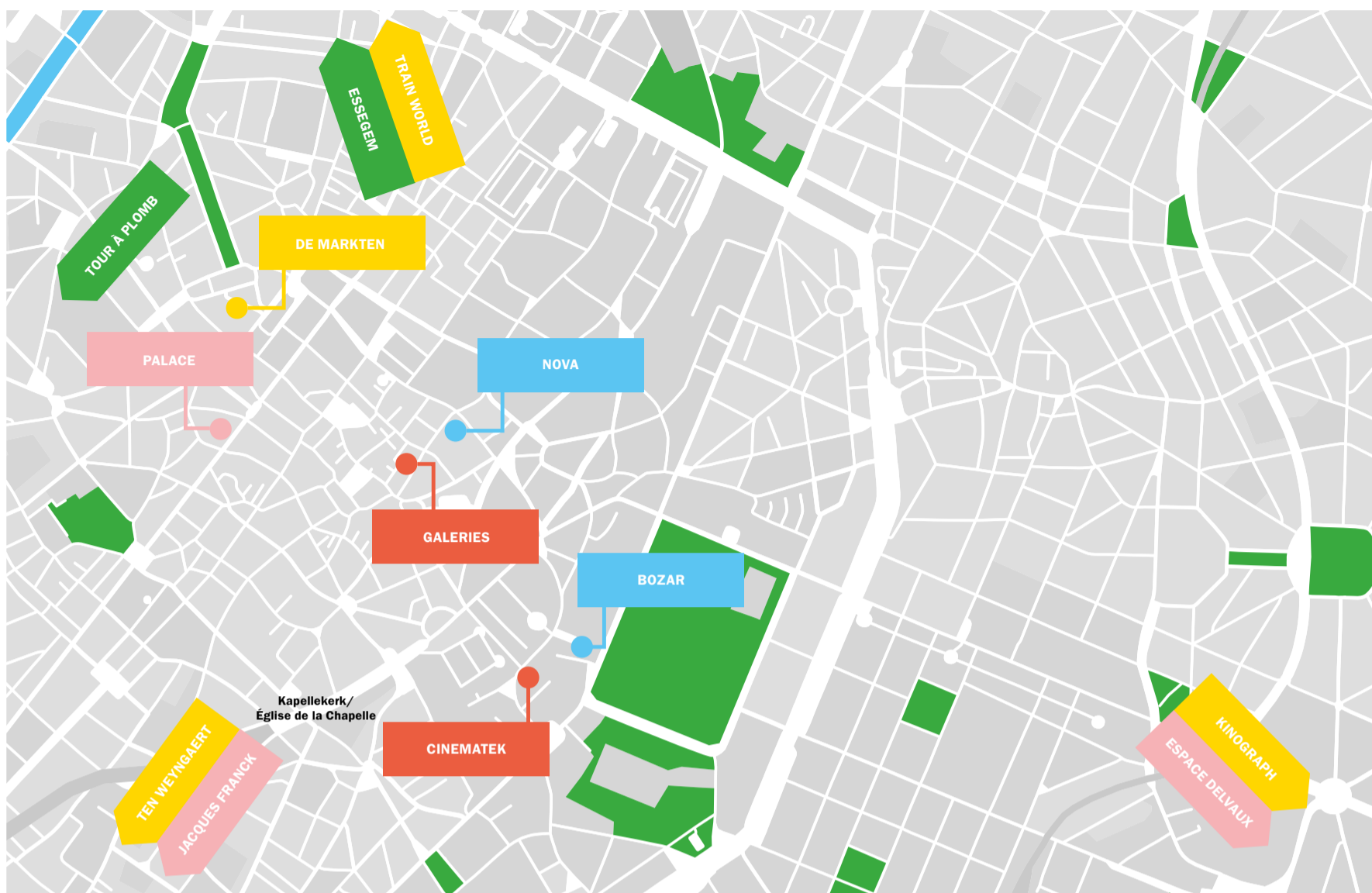
PASPARTOE: 25 EURO

Reservatie noodzakelijk / Inscription obligatoire/Reservation necessary
tickets.vgc.be/activity/subscribe/KRIDADASWHTRAINWORLD2122in samenwerking met /en collaboration avec/
in collaboration with **Amedeo Kollectif**

NL Tijdens een boeiende 5-daagse film stage in Train World leren tieners (tussen 10 en 15 jaar) fijne filmtechnieken en laten zich inspireren door de lopende expo's in het museum rond de Orient Express om samen een kortfilm te maken die op het einde van de week vertoond wordt in de cinema!

FR Au cours d'un atelier de cinéma passionnant de cinq jours à Train World, des adolescents (âgés de 10 à 15 ans) apprennent les techniques de réalisation de films et s'inspirent des expositions actuelles du musée sur l'Orient Express pour réaliser ensemble un court métrage qui sera projeté au cinéma à la fin de la semaine !

ENG During an exciting 5-day film internship at "Train World", teenagers (between 10 and 15 years old) learn film techniques and make a short film inspired by the current exhibition of "The Orient Express". The short film will be shown at the end of the week in the cinema of Paris!



LOCATIES LIEUX VENUES

VERENIGINGEN EN SCHOLEN ASSOCIATIONS & ÉCOLES ASSOCIATIONS & SCHOOLS

Contact: comfilemon@gmail.com
Film: €2,5/€4/€5 workshop: €4/€6

BOZAR

Rue Ravenstein(straat) 23, 1003 BXL
Metro/train: Central Station
Tickets: Film: €6, Ciné-concert: €8 (+18)

www.bozar.be

CC JACQUES FRANCK

Chau. de Waterloo 94, 1060 Saint-Gilles
Tram: 3, 4, 51 (Parvis St-Gilles)
Bus: 81, 97 (Barrière) **Metro:** 2, 6 (Porte de Hal)
Tickets: €3,5

www.lejacquesfranck.be

CINEMATEK

Rue Baron Hortastraat 9, 1000 BXL
Metro/train: Central Station
Tickets: €2/€5 (+12)

www.cinematek.be

ESPACE DELVAUX

Rue du Gratès(straat) 3, 1170 WA-BO
Metro: 5, Beaulieu **Bus:** 41, 95 & 17 (Keym)
Tickets: €6/€5/€3,50

www.lavenerie.be

KINOGRAPH

Avenue de la couronne/Kroonloon 27, 1050 BXL
Metro: 5, Pétilion **Bus:** 348, 59, 95 (Hop. Ett.-Ixelles)
Train: Etterbeek
Tickets: €6/€7,5 (16+)

www.kinograph.be

GALERIES

Galerie de la Reine/Koninginnengalerij 26, 1000 BXL
Metro: 1 & 5 - De Brouckère
Tickets: €6 (12+) / €6,5 (12-18) / €9 (+18)
Tarif réduction /reductie tarief: € 7
Article 27 acceptée/aanvaard

www.galleries.be

GC TEN WEYNGAERT

Rue des Alliés/Bondgenotenstraat 54, 1190 BXL
Tram: 82 & 97 - Kastanjes/Châtaignes
Tickets: VVK: €2/€4, Paspaptoe acceptée/aanvaard

www.tenweyngaert.be

GC ESSEGEM

Rue Léopold I 329, 1090 Jette
Tram: 19 (Kerkhof-Cimtière Jette) ,51 (Woeste), 62, 93 (Jetse Haard & Jacobs Fontaine)
Bus: 53 (Rechtschapenheid), 88 (Emile Delva)
Metro: 6 (Pannenhuis & Bockstael)

www.essegem.be

GC DE MARKTEN

Rue du Vieux Marché aux Grains 5, 1000 Bruxelles
Train: Brussel-Centraal
Metro: Sint-Katelijne, De Brouckère ou/of Beurs
Bus: Sint-Katelijne, De Brouckère ou/of Beurs

www.demarkten.be

NOVA

Rue d'Arenberg(straat) 3, 1000 BXL
Metro/train: Central Station & De Brouckère
Tickets: €4/€6 (+18)
Article 27 acceptée/aanvaard

www.nova-cinema.org

PALACE

Boulevard D'Anspach(laan), 1000 BXL
Metro: 1 & 5 - De Brouckère & Beurs
Tickets: €6 (Kort/courts), €6,5/€7 (+12) Ochtend/Matin
€6,50 (-18), €9,30 normaal/normale
Article 27 acceptée/aanvaard

www.cinema-palace.be

TOUR À PLOMB-HAGELTOREN

Slachthuisstraat 24, 1000 BXL
Tram: 3 & 4 - Arts et métiers & Anneessens
Metro: 6 - Delacroix
Bus: 128, 212 & 46 - Brussel Ninoofse poort
Tickets: €2,5 (enkel scholen en verenigingen/
seulement écoles et associations)

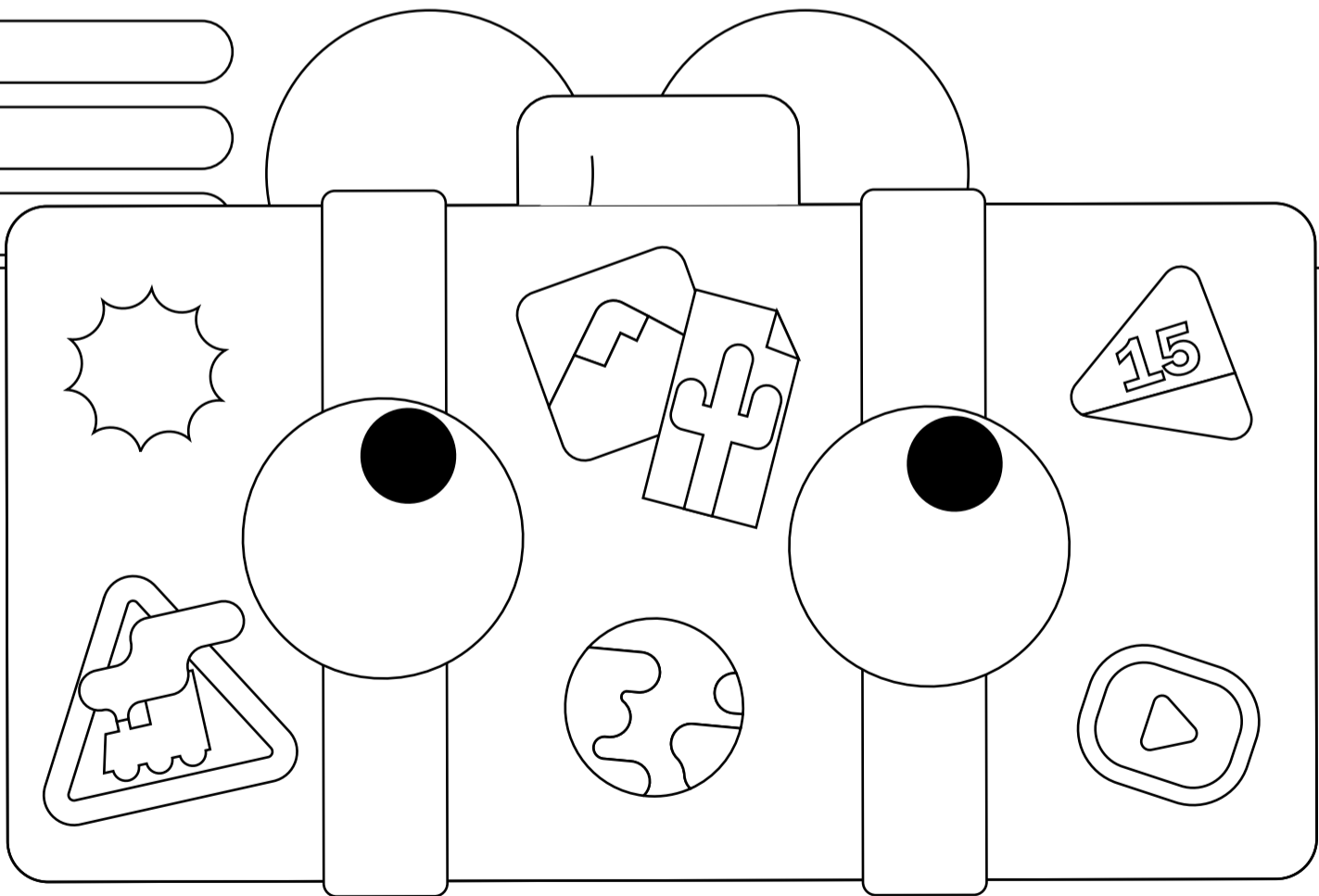
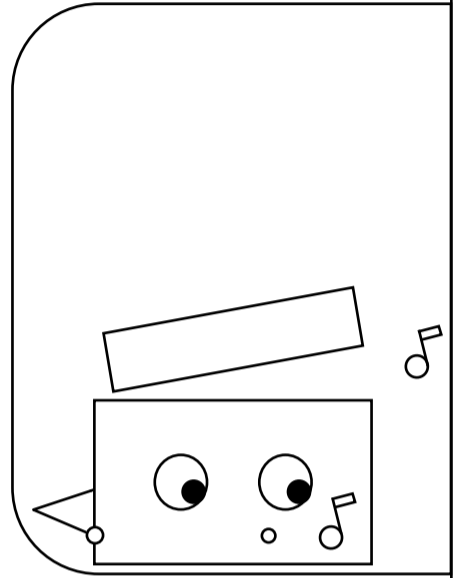
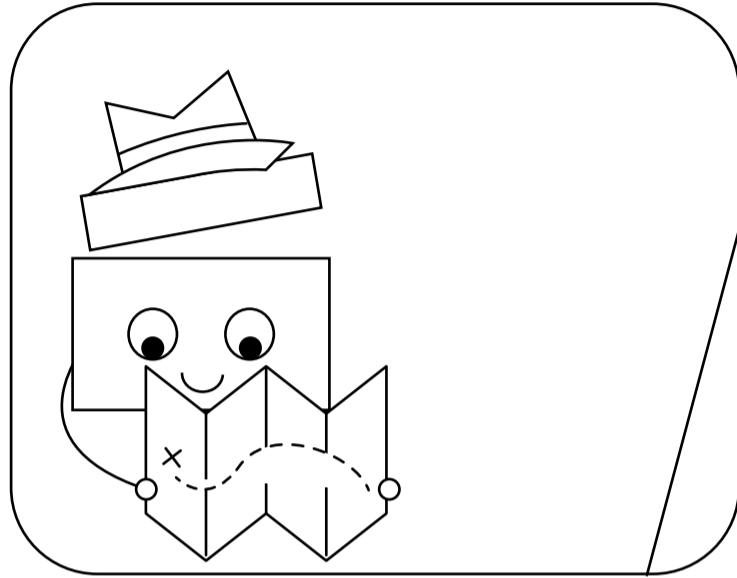
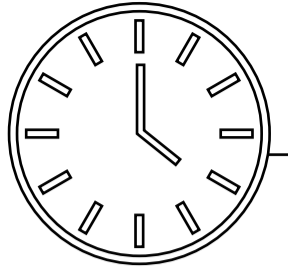
www.touraplomb.be

TRAIN WORLD

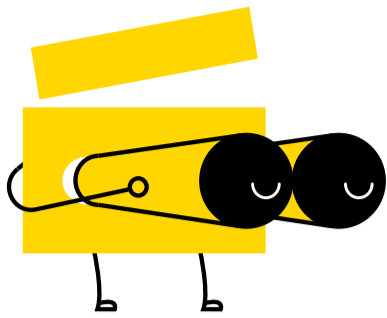
Prinses Elisabethplein 5 - 1030 Schaarbeek
Tram: 7 & 92
Metro: 6 - Delacroix
Bus: 56, 58, 59 & 69
Tickets: gratis (-6) / €5 (6-12) / €8 (18+)
Article 27 accepté/aanvaard

www.trainworld.be

**KLEUR MIJ !
COLORIE-MOI!
COLOR ME!**

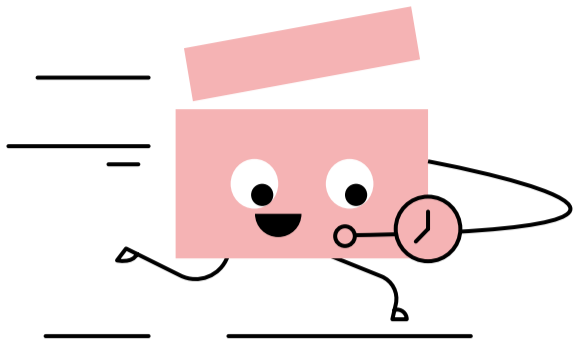


TIMETABLE



LOCATIE/ LOCATION	UUR/ HEURE/HOUR	FILM	LEEFTIJD/ AGE	TAAL/LANGUE LANGUAGE
Woensdag / Mercredi / Wednesday				
27/10/21				
GALERIES	10:00	STRAFFE TOEREN / ÉTAPES INCONTOURNABLES / TOUGH TURNS	6+	
PALACE	10:00	EEN STAPJE IN DE WERELD / UN PAS DANS LE MONDE / A STEP IN THE WORLD	3+	
GALERIES	10:30	MIX & FIX	8+	
TOUR À PLOMB	13:30	FILMBURGER	12+	
BOZAR	15:00	OPENING / OUVERTURE CINÉ-CONCERT PORTUGAL STEEKT VAN WAL	4+	
Donderdag / Jeudi / Thursday				
28/10/2021				
PALACE	09:15	MIJN VADER IS EEN SAUCISSE	8+	
KINOGRAPH	09:30	VERTONERSESSIE VAF	PRO	
PALACE	10:00	EEN STAPJE IN DE WERELD / UN PAS DANS LE MONDE / A STEP IN THE WORLD	3+	
GALERIES	10:00	SPACEBOY	8+	
GALERIES	10:30	STRAFFE TOEREN / ÉTAPES INCONTOURNABLES / TOUGH TURNS	6+	
TOUR À PLOMB	11:00	FILMBURGER	12+	
TOUR À PLOMB	13:00	STRAFFE TOEREN / ÉTAPES INCONTOURNABLES / TOUGH TURNS	6+	
GALERIES	13:00	MON PROPRE CHEMIN	10+	
KINOGRAPH	13:30	EEN STAPJE IN DE WERELD / UN PAS DANS LE MONDE / A STEP INTO THE WORLD	3+	
Vrijdag / Vendredi / Friday				
29/10/2021				
PALACE	9:30	MIJN VADER IS EEN SAUCISSE	8+	
PALACE	10:00	MIJN MOEDER IS EEN GORILLA	5+	
GALERIES	10:30	MIX & FIX	8+	
TOUR À PLOMB	11:00	FILMBURGER	12+	
GALERIES	10:00	BLIKOPENER / OUVRE LES YEUX / OPEN YOUR EYES	10+	
GALERIES	13:00	100 KILO D'ÉTOILES	12+	
TOUR À PLOMB	13:15	FILMBURGER	12+	
Zaterdag / Samedi / Saturday				
30/10/2021				
PALACE	10:30	SAMEN, STERK / FORT ENSEMBLE / TOGETHER WE'RE STRONG	5+	
GALERIES	11:00	SIA, DE REBELSE BOSFEE	6+	
GALERIES	13:30	MÊME LES SOURIS VONT AU PARADIS	5+	
Zondag / Dimanche / Sunday				
31/10/2021				
PALACE	10:30	EEN STAPJE IN DE WERELD	3+	
GALERIES	11:00	FÉLIX ET LE TRÉSOR DE MORGÅA	6+	
GALERIES	13:15	SIA, DE REBELSE BOSFEE	6+	
CINEMATEK	14:00	OUR HOSPITALITY	8+	
CC JACQUES FRANCK	15:00	CAPITAINE MORTEN ET LA REINE DES ARAGNÉES	6+	
GALERIES	15:00	MIJN LEVEN IS EEN CIRCUS	9+	
CINEMATEK	16:00	EMIL UND DIE DETEKTIVE	9+	

TIMETABLE



Maandag / Lundi / Monday

1/11/2021

PALACE	10:30	GRANDIR, C'EST CHOUETTE	3+	
PALACE	10:45	SAMEN STERK / FORT ENSEMBLE / TOGETHER WE'RE STRONG	5+	
GALERIES	11:00	MÊME LES SOURIS VONT AU PARADIS	5+	
GALERIES	13:00	THE BAMBOO HAT	9+	
PALACE	14:00	LA GRANDE VADROUILLE	9+	
CINEMATEK	14:00	LA FLÈCHE BLEUE (LA FRECCIA AZZURRA)	7+	
GALERIES	15:00	LA FILLE DU DRAGON	7+	
CINEMATEK	16:00	GREAT TRAINS	6+	

Dinsdag / Mardi / Tuesday

2/11/2021

GALERIES	10:00	BUSTER'S WORLD	7+	
NOVA	10:30	TWEE OREN, TWEE OGEN	2+	
GALERIES	10:15	LA FILLE DU DRAGON	6+	
PALACE	10:30	MIJN MOEDER IS EEN GORILLA	5+	
PALACE	10:45	MA MÈRE EST UNE GORILLE	5+	
NOVA	11:30	TWEE OREN, TWEE OGEN	2+	
GALERIES	13:30	WHAT MAKES US BOYS	11+	
NOVA	13:30	BÉBERT ET L'OMNIBUS	7+	
TOUR À PLOMB	14:00	KORTFILMS / COURTS MÉTRAGES / SHORTS "TEENS & CARTOONS"	11+	
CINEMATEK	14:00	KORTFILMS / COURTS MÉTRAGES / SHORTS "ACTIONS STATIONS!"	6+	
BOZAR	15:00	MEZQUITE'S HEART	8+	
GALERIES	15:00	LES PETITES DANSEUSES	8+	
CINEMATEK	16:00	THE JOURNEY OF NATTY GANN	9+	
NOVA	16:00	THE FIRST DEATH OF JOANA	11+	
TRAIN WORLD	17:30	WELKOM OP DE FILEM'ON EXPRESS !	6+	



Woensdag / Mercredi / Wednesday

3/11/2021

PALACE	10:00	SAMEN, STERK / FORT ENSEMBLE / TOGETHER WE'RE STRONG	5+	
PALACE	10:15	NON-NON RÉTRÉCIT	3+	
GALERIES	10:30	SIA, DE REBELSE BOSFEE	6+	
NOVA	11:00	EN ROUTE	5+	
GALERIES	11:00	FÉLIX ET LE TRÉSOR DE MORGÄA	6+	
TEN WEYNGAERT	11:00	VOGELHUISVERHAALTJES	4+	
ESPACE DELVAUX	11:30	ZÉBULON ET LES MÉDECINS VOLANTS	3+	
GALERIES	13:00	MON CIRQUE À MOI	9+	
NOVA	13:30	MISSION ULJA FUNK	9+	
TEN WEYNGAERT	14:00	SUNE, BEST MAN	7+	
CINEMATEK	14:00	DUMBO	4+	
CINEMATEK	14:15	DUMBO	4+	
PALACE	14:15	MÊME LES SOURIS VONT AU PARADIS	5+	
GALERIES	15:00	VACARME	12+	
NOVA	15:30	RAISE THE BAR	9+	
CINEMATEK	16:00	THE RAILWAY CHILDREN	9+	





Donderdag / Jeudi / Thursday

4/11/2021

TOUR À PLOMB	9:30	LEERKRACHTENDAG		
GALERIES	10:30	MARTIN & THE MAGICAL FOREST	8+	  
PALACE	10:30	ZÉBULON ET LES MÉDECINS VOLANTS	3+	
NOVA	10:30	ASTEROID	8+	
PALACE	10:45	EEN STAPJE IN DE WERELD / UN PAS DANS LE MONDE / A STEP IN THE WORLD	3+	
TOUR À PLOMB	11:00	STRAFFE TOEREN / ÉTAPES INCONTOURNABLES / TOUGH TURNS	6+	
GALERIES	13:00	MIJN LEVEN IS EEN CIRCUS	8+	
NOVA	14:00	FIGHTER	12+	  
PALACE	14:00	SPACEBOY + MASTERCLASS	8+	 
GALERIES	15:00	DREAMS ARE LIKE WILD TIGERS	9+	  
CINEMATEK	15:00	SOME LIKE IT HOT	13+	  
NOVA	17:00	ABSOLUTE BEGINNERS	12+	  

Vrijdag / Vendredi / Friday

5/11/2021

HARICOT MAGIQUE	10:30	TWEE OGEN, TWEE OREN	2+	
GALERIES	10:30	THE BLACK MILL	8+	  
PALACE	10:30	MIJN MOEDER IS EEN GORILLA	5+	
PALACE	10:45	MA MÈRE EST UN GORILLE	5+	
GALERIES	11:00	SIA, DE REBELSE BOSFEE	6+	
TOUR À PLOMB	11:00	UN PEU DIFFERENT	8+	 
HARICOT MAGIQUE	11:30	TWEE OGEN, TWEE OREN	2+	
TOUR À PLOMB	13:30	DOC & SHORTS "ONTDEK JE PLEKJE"	7+	 
GALERIES	13:30	LA FILLE DU DRAGON	7+	
NOVA	13:30	A BUTTERFLY'S HEART	9+	  
KINOGRAPH	14:00	FÉLIX ET LE TRÉSOR DE MORGÄA	6+	
PALACE	14:15	MÊME LES SOURIS VONT AU PARADIS	5+	
NOVA	15:30	DOC & SHORTS "EEN NIEUW BEGIN / UN NOUVEAU DÉPART / A FRESH START"	10+	   
NOVA	19:00	OPEN TEEN SCREEN	10+	

Zaterdag / Samedi / Saturday

6/11/2021

PALACE	10:30	GRANDIR C'EST CHOUETTE !	3+	
PALACE	10:45	EEN STAPJE IN DE WERELD / UN PAS DANS LE MONDE / A STEP IN THE WORLD	3+	
GALERIES	13:00	MARTIN & THE MAGICAL FOREST	5+	  
ESPACE DELVAUX	15:00	CINÉCONCERT TRAIN & TRACKS	5+	
GALERIES	15:00	MÊME LES SOURIS VONT AU PARADIS	8+	
TOUR À PLOMB	17:00	PRIJSUITREIKING / REMISE DE PRIX / AWARD CERMONY	6+	  

COLOFON COLOPHON

Art Director

Hilde Steenssens

Film Committee

Patrick Roovers
Yort Jansen
Lucas Gortemaker
Sophie Antonillie
Laure Goemans
Sietske Bosma
Carlos Céspedes
Maria Standaert

Public Relations & Communication

Pegah Moemen Attare

Social media & graphics

Nousjka Daniëls

Press

Blink Communication

Jury Coordinator

Fleur Wirtz

Supervisor Teen Juries

Davey Snoek, Suzanne Groothuis,
Thierry Errebault, Jade Debeugny

Redaction

Sara Plantefève-Castrycq
Pegah Moemen
Geert Neckebroek
Vincent Cooper
Sophie Antonillie
Iris Porrez

Guest Office

Sara Plantefève-Castrycq

Print Traffic

Sophie Antonillie

Coordinator Volunteers

Pegah Moemen Attare

Webmaster

Stijn De Mulder

Graphic Design & Lay-out

Mirror Mirror

VOD

Dennis Pasveer

Dubbing & presentator films

Ivana Noa, Monica Vanleke, Ilse Cox, Claire Gaby, Thierry
Errebault, Fleur Wirtz, Hans Vannelbosch & Roxane Herent

Subtitling & translator films

Jana Valcke, Cyril Heukmes, Dafne Oosten, Sofie Bogaerts, Anke
Dumalin, Maarten Dentant, & Quentin Jassogne, Silke Egels,
Chelsea Vennekens, Philippe Gosseries, Els Van Daele, Estel Birchier,
Maxime Wallyn, Larissa Tabruyn, Hanne Craye, Apolline Descy

Location Coordinator

Leslie Mindombe
Elvedina Kuq
Marion Ghosez
Halime Sahin
Samira El haibouji

Assistance Guest & Public Relations

Axelle Pisuto
Beny Bafranga
Malen Eva
Stiene Prinsen
Bibi Onsea
Guy Jorion
Sofia Aggel
Vivianne Vermeiren
Patrick Roovers
Depoortere Wannes
Aboulkhir Mustafa
Emilia De Winné
Imane jelti
Jessie Van Immerzeel
Sylviane cavirot
Birgit Vermander
Aurélien Thomissen
Alex De Man
Cerys Llogau
Oliver Sargeant
Viviane Elshocht

Photographer

Filip Van Zandycke

MET DE STEUN VAN /

AVEC L'AIDE FINANCIÈRE DE/ WITH THE SUPPORT OF

Mr. Koen Van Bockstal, Director-General of Flanders Audiovisual Fund (VAF), and Diana Raspoet, Head of film audience & activities of Flanders Audiovisual Fund (VAF), Mrs. Bénédicte Linard, Vice-President of the Wallonia-Brussels Federation, Minister of Culture, Europe Erasmus + program "Youth in Action", Mr. Pascal Smet, Minister of Mobility of the Flemish Community Commission (VGC), responsible for Culture & Youth, Mr Benjamin Dalle, Flemish Minister for Youth, Media and Brussels, Mr Sven Gatz, President of the Board of the Flemish Community Commission (VGC), responsible for Education and Minister of the Government of the Brussels-Capital Region, Mr Rudi Vervoort, Minister-President of the Board of the French Community Commission (COCOF), responsible for Culture, Mrs. Ans Persoons, alderman for Dutch speaking matters, City of Brussels Mrs Nawal Ben Hamou, Secretary of State of the Brussels-Capital Region, Equal Brussels, Polish Cultural Center, Korean Cultural Center & Czech Cultural Center, SABAM.

PERS / PRESSE / PRESS

BRUZZ, Kids Gazette, UCC-UFK

IN SAMENWERKING MET/ EN COLLABORATION

AVEC / IN COLLABORATION WITH

Locaties / Lieux / Venues :

Bozar, Cinema Nova, Cinematek, Espace Delvaux, Galeries, GC Ten Weyngaert, Palace, Tour à Plomb, Train World, GC Essegem, GC De Markten & De Kriekelaar.

ANDERE PARTNERS / AUTRES PARTENAIRES / OTHER PARTNERS

Cinédit, Hoedgekruid vzw, Jeugd en Muziek Brussel, la Quadrature du cercle, Sooner. ECFA, CIFEJ. Klasse, Muziekacademie Jette, Academie Dell'arte Dilbeek, Lucas Film Fest, Giffoni Film Fest, HA Fundacja, Nederlands Filmfestival voor scholieren, Tallinn University, Shadow Casters, Embassy of Denmark & Embassy of Portugal, Ecorisa, Kidscam, Amadeo Collectif, Taartrovers.

DANK AAN / MERCI À / THANKS TO

Yvonne De Grazia, Birgit Vermander, Stiene Prinsen, Nathalie Deklerck, Mathijs Dekyvere Vincent Cooper, Dafne Oosten & Dorothée Van den Berghe, Jeni Reghem, Juliette Duret, Laurent Van Wambeke, Thibaut Quiryren, Frédéric Cornet, Nicolas Gilson, Marie-Eve Cosemans, Bart Goeteyn, Elsa Vandecnocke, David Slotema, Marjolein Roelandt, Stéphane Roy, Daniel Mihaly, Astrid Babrier, Ruth Flikschuh, Gunter Busset, Fatmire Blakaj, Patrick Matthys, Véronique De Valck, Gert Hermans, Felix Vanginderhuysen, Mira Dejonge, Carole Souville, Agata Ganiebna, Katrin Sigijane, Wilke Bitter, Boris Bakal, Dorothée de kruijk, Marc Bussens, Valérie Vanden Hove, Katrin Sigijane, Bavo Verstraeten, and all volunteers of the festival, Jotie Groenwals, Marc Bussens, Geet Neckebroek

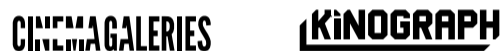
MET FINANCIËLE STEUN VAN / AVEC L'AIDE

FINANCIÈRE DE / WITH FINANCIAL SUPPORT OF



IN SAMENWERKING MET / EN COLLABORATION

AVEC / IN COLLABORATION WITH



PARTNERS

